

IV JORNADAS CIENTÍFICAS SOBRE LA INVESTIGACIÓN EN

DISPONIBILIDAD

NUEVAS
METODOLOGÍAS,
DESAFÍOS
RENOVADOS

LÉXICA

Libro de resúmenes

28 - 30 de mayo de 2025

Universidade do Minho, *Campus* de Gualtar



Universidade do Minho
Escola de Letras, Artes e Ciências Humanas



Centro de Estudos Humanísticos
da Universidade do Minho



Fundação
para a Ciência
e a Tecnologia



TECMINHO
UNIVERSIDADE DO MINHO - PORTUGAL

Índice

CONFERENCIAS.....	7
El léxico disponible del futuro profesorado para la enseñanza bilingüe	8
Inmaculada Clotilde Santos Díaz	8
Lo que la disponibilidad léxica puede (y no puede) enseñarnos sobre el lexicón mental en L1 y L2.....	9
Carmela Tomé Cornejo	9
Las relaciones de meronimia en la disponibilidad léxica de estudiantes de ELE	10
Florencio del Barrio de la Rosa	10
COMUNICACIONES	11
1.1. Psicolingüística y Disponibilidad Léxica.....	12
Lexical organization in English L2 Learners: The impact of motivational interventions on semantic network structures	13
Bianca Manuela Sandu.....	13
El léxico disponible de los inmigrantes mexicanos en Granada (España): un análisis desde la perspectiva de la teoría de prototipos	15
Daniela Podhajská.....	15
1.2. Disponibilidad léxica en contextos multilingües.....	17
Interferencia, disponibilidad léxica y corpus en situación de contacto de lenguas.....	18
M.ª Ángeles Calero Fernández.....	18
Disponibilidad léxica del español en contacto con el criollo palenquero	20
Wendy Valdez	20
Maribel Serrano Zapata	20
Magdalena Romera Ciria.....	20
Criterios de edición en variedades no estandarizadas: ortografía, variación y contacto	22
Tamara Flores Pérez.....	22
2.1. Teoría y métodos de la Disponibilidad Léxica. Disponibilidad Léxica e Inteligencia Artificial	24
Propuesta metodológica: la IA como herramienta para la clasificación del léxico disponible ...	25
Roberto Rubio Sánchez.....	25

Adjuntos y argumentos nominales de las emociones en el léxico disponible	27
Martha Cecilia Acosta Cadengo	27
Beatriz Elisabeth Soto Bañuelos.....	27
Gabriela Cortez Pérez	27
De la tradición a la innovación en los estudios de disponibilidad léxica en la Universidad Autónoma de Zacatecas	29
Gabriela Cortez Pérez	29
Diana Villagrana Ávila	29
Martha Cecilia Acosta Cadengo	29
2.2. Disponibilidad Léxica y enseñanza de lenguas	31
From Textbooks to Mental Lexicons: The Role of Lexical Availability in Language Teaching Materials for Spanish and Serbian Learners	32
Teresa de Jesús Ángeles Galiano	32
Mirjana Obradovic	32
Disponibilidad Léxica de los aprendientes preuniversitarios marroquíes de ELE. El caso de la enseñanza secundaria en Agadir y Sidi Ifni	34
Sana Benhnia	34
Disponibilidad léxica y competencias ortográficas de estudiantes marroquíes preuniversitarios de ELE	36
Sana Benhnia	36
3.1. Psicolingüística y Disponibilidad Léxica	38
Léxico disponible de ‘sensaciones y sentimientos’ en hablantes adultos de Las Palmas de Gran Canaria	39
Inmaculada Medina Peñate	39
Delimitación del concepto Educación desde la disponibilidad léxica: la perspectiva de los futuros docentes	41
Cristina V. Herranz-Llácer.....	41
Ana Segovia Gordillo.....	41
Topónimos disponibles	43
Natividad Hernández Muñoz	43
Montserrat Rangel Vicente	43

Disponibilidad léxica infantil: una aproximación longitudinal al léxico disponible de dos categorías abstractas en niños de la Región del Bío Bío en Chile	45
Vicente Martínez Aránguiz.....	45
3.2. Variación y Disponibilidad Léxica	47
El léxico panhispánico de las profesiones	48
José Antonio Bartol Hernández	48
La disponibilidad léxica como reflejo de la ideología inclusiva	50
Julio Borrego Nieto	50
M.ª Victoria Galloso Camacho	50
4.1. Disponibilidad Léxica y enseñanza de lenguas	52
Léxico disponible en alumnos de sexto grado, educación primaria de la provincia Matanzas (centro de interés juegos y diversiones)	53
Rosa Elvira Alfonso Ramos.....	53
Disponibilidad léxica y escuela plurilingüe. El caso de los alumnos valencianos de 3º de educación primaria	55
M.ª Begoña Gómez-Devís	55
El concepto de Programación Didáctica en futuros maestros de Educación Primaria de la Universidad de Málaga	57
María del Carmen Navarro Rubio	57
Ester Trigo Ibáñez.....	57
Inmaculada Clotilde Santos Díaz.....	57
El léxico disponible sobre España de estudiantes griegos de ELE: un análisis según el tipo de contexto de aprendizaje formal	59
Kiriakí Palapanidi.....	59
4.2. Variación y Disponibilidad Léxica	61
Representações de Portugal e dos portugueses por aprendentes chineses de Português participantes num programa de mobilidade	62
Luís Filipe Barbeiro.....	62
Variación diatópica y léxico disponible: un análisis desde la centralidad léxica sobre dos centros de interés en hablantes de Lleida (España) y Santiago (Chile)	64
Vicente Martínez Aránguiz.....	64

Maribel Serrano Zapata	64
Estudios comparados de disponibilidad léxica de estudiantes de bachillerato de Morelia, México	66
Manuel Martín Oramas Díaz	66
Tsiue Chávez Gallegos	66
Ivanka Gutiérrez González	66
Análisis de los centros de interés “animales”, “juegos y distracciones” y “profesiones y oficios” en el léxico disponible de los preuniversitarios madrileños: una aproximación diacrónica (2004-2024)	68
M.ª Elena Gómez Sánchez	68
La disponibilidad léxica en futuros docentes de Educación Física según el grado de especialización.....	70
Sarai de Regla Cruz Ventura.....	70
Marta Samper Hernández.....	70
5.1. Disponibilidad Léxica y enseñanza de lenguas.....	72
Evolución del léxico disponible en estudiantes de inglés como lengua extranjera	73
Guadalupe de la Maya Retamar	73
Magdalena López-Pérez.....	73
Léxico disponible especializado sobre práctica lectiva en futuros docentes portugueses de español en LM y LE: un estudio comparativo.....	76
Marta Pazos Anido	76
Mirta Fernández dos Santos	76
El podcast en las clases de ELE para la ampliación de la disponibilidad léxica	78
Cecilia Maria Vallorani	78
Disponibilidad léxica, teoría de los grafos y lexicografía: articulaciones para la confección de un glosario del léxico de las emociones	80
Oscar Elías Blanco Correa.....	80
5.2. Variación y Disponibilidad Léxica	82
A disponibilidade lexical, a variação linguística e a diversidade linguística para a preservação do bioma Cerrado brasileiro	83
Natércia Almeida Lacerda	83

Incidencia de los estereotipos de género en el léxico disponible de universitarios portugueses: entre tradición y modernidad. Apuntes para la reflexión	85
Mirta Fernández dos Santos	85
Cláudia Silva Soares	85
COMITÉ ORGANIZADOR	87
COMITÉ CIENTÍFICO	88

CONFERENCIAS



28 de mayo

El léxico disponible del futuro profesorado para la enseñanza bilingüe

Inmaculada Clotilde Santos Díaz
Universidad de Málaga

Los estudios de disponibilidad léxica se originan en Francia, bajo la petición del Ministerio de Educación Nacional en 1951, de la elaboración de un vocabulario de base que facilitara la adquisición del francés tanto a los numerosos inmigrantes que llegaban al país como a los habitantes de los territorios africanos vinculados a la denominada Union Française. Esta iniciativa dio lugar a la publicación de la obra fundacional de Gougenheim, Michéa, Rivenc y Sauvageot (1956), que sentó las bases de un campo de investigación que, desde entonces, ha evolucionado en interacción con diversas disciplinas, como la lingüística aplicada, la enseñanza de lenguas, la psicolingüística, la sociolingüística y la formación del profesorado.

En esta ponencia se presenta una revisión de los principales estudios dedicados al análisis del léxico disponible en futuros docentes, atendiendo a distintas etapas formativas: Pedagogía, Educación Primaria y Educación Secundaria. A continuación, se exponen los resultados más significativos de un proyecto desarrollado con estudiantes del Grado en Educación Primaria y del Máster en Profesorado de Educación Secundaria, centrado en el estudio del léxico disponible tanto en lengua materna (español) como en lenguas extranjeras (inglés y francés). Finalmente, se analizará la potencialidad de estos estudios para introducir mejoras en la didáctica de la lengua, en los procesos de formación del profesorado —elemento clave en la calidad del sistema educativo—, así como su relevancia para el diseño de políticas lingüísticas y la enseñanza bilingüe. Todo ello permitirá delimitar líneas prospectivas de investigación con impacto directo en la práctica educativa y en la planificación curricular.

29 de mayo

**Lo que la disponibilidad léxica puede (y no puede) enseñarnos sobre el
lexicón mental en L1 y L2**

Carmela Tomé Cornejo
Universidad de Salamanca

En las últimas décadas, especialmente a partir del trabajo pionero de Hernández Muñoz (2006), la investigación en disponibilidad léxica ha sumado a sus desarrollos una dimensión cognitiva desde la que se asume que el léxico disponible puede aportar información, por un lado, sobre los procesos de acceso y recuperación del material léxico, y, por otro, sobre los principios organizativos del lexicón mental, tanto en la L1 como en la L2. Más recientemente, el desarrollo de la ciencia de redes ha proporcionado herramientas adicionales para profundizar en el análisis del léxico disponible desde esta perspectiva cognitiva, permitiendo representar la actividad léxica en redes compuestas por nodos que reflejan las palabras disponibles y aristas que muestran sus patrones de interacción.

En esta conferencia se propone una revisión crítica de los estudios que han adoptado este enfoque cognitivo en el análisis del léxico disponible, con el objetivo de determinar qué aspectos revelan del lexicón nativo y no nativo, qué áreas requieren mayor investigación y cuáles son sus principales limitaciones. Tomados en conjunto, estos resultados enriquecen nuestra comprensión del conocimiento léxico y de los procesos implicados en la adquisición, organización y recuperación de palabras, además de consolidar la descripción teórica de los fundamentos epistemológicos del propio concepto de léxico disponible.

30 de mayo

Las relaciones de meronimia en la disponibilidad léxica de estudiantes de ELE

Florencio del Barrio de la Rosa
Università Ca' Foscari

El desarrollo más reciente de la investigación en disponibilidad léxica en el ámbito hispánico ha derivado en el empleo de la metodología de las redes semánticas o grafos como modelo de representación e instrumento de análisis de la organización mental del léxico en hablantes tanto nativos como extranjeros. Asimismo, la presente investigación recurre a la teoría de los grafos para indagar en la estructuración de tres campos léxicos (“Partes del cuerpo”, “Comidas y bebidas”, “La ciudad”) y se focaliza, en concreto, en el nivel microscópico con el objetivo de profundizar en las relaciones léxico-semánticas que sustentan las conexiones entre los nodos léxicos. El examen cualitativo de estas conexiones ha sido reclamado por los estudios basados en pruebas de fluencia léxica, como los apenas citados. La comunicación ofrecerá los resultados obtenidos del análisis cualitativo de las relaciones léxico-semánticas en los tres campos seleccionados y, de este modo, contribuirá a avanzar en el conocimiento del léxico, de su estructuración y de su representación. El estudio se concentra en la meronimia por tres razones esenciales. Dentro de las redes semánticas, la asociación parte-todo constituye una de las principales relaciones organizadoras de las conexiones entre nodos léxicos. Este tipo de relación de significado se vincula a asociaciones temáticas que parecen tener una función relevante en el aprendizaje (y adquisición) del léxico y su organización. En el marco de la lexicología, por último, la meronimia destaca por ser la más desconocida de las relaciones léxico-semánticas. Para cumplir con estos objetivos, se ha realizado una prueba de disponibilidad léxica a estudiantes itálofonos de español como lengua extranjera relativa a tres centros de interés susceptibles de activar relaciones meronímicas.

COMUNICACIONES



Temáticas

- **Psicolingüística y Disponibilidad Léxica**
- **Disponibilidad léxica en contextos multilingües**
- **Teoría y métodos de la Disponibilidad Léxica. Disponibilidad Léxica e Inteligencia Artificial**
- **Disponibilidad Léxica y enseñanza de lenguas**
- **Psicolingüística y Disponibilidad Léxica**
- **Variación y Disponibilidad Léxica**

28 de mayo

1.1. Psicolingüística y Disponibilidad Léxica

Moderación: Lola Lerma

Lexical organization in English L2 Learners: The impact of motivational interventions on semantic network structures

Bianca Manuela Sandu
(Universidad de Las Palmas de Gran Canaria)
bianca.sandu@ulpgc.es

Palabras clave: Lexical availability, semantic networks, L2MSS-based intervention programme, language learning motivation, cognitive organisation.

Seminal works on the concept of the mental lexicon, such as Aitchison (1994), Altmann (1995), and Levelt et al. (1999), have significantly influenced research in the field of lexical availability. Ferreira and Echeverría (2010), Hernández Muñoz (2005), or Hernández Muñoz et al. (2006) have built upon these foundational theories to argue that lexical availability tasks provide valuable insights into how speakers encode, store, and retrieve linguistic representations of the world in response to verbal stimuli. These studies seek to elucidate the cognitive mechanisms underlying lexical access, particularly the way information flows from semantic memory to the mental lexicon and is subsequently articulated through speech or writing (Hernández Muñoz, 2005, p. 71).

Within this framework, researchers have extensively examined lexical retrieval processes in both first (L1) and second (L2) language contexts. The present study contributes to this ongoing investigation by exploring the semantic networks of 75 Spanish L1 undergraduates before and after their participation in a motivational intervention programme grounded in Dörnyei's (2005) L2 Motivational Self System (L2MSS). The participants, all first-year students enrolled in a Modern Languages degree programme at a Spanish university, had English as their primary L2. The study specifically examines their lexical availability in response to three thematic prompts: language learning, quality education, and motivation.

The data collection process involved administering written questionnaires in a classroom setting, which were subsequently analysed using the LexPro tool (Hernández Muñoz et al., 2023). This state-of-the-art software, designed explicitly for lexical availability research, integrates the analytical capabilities of all previously developed computational tools for exploring semantic networks. By leveraging this advanced methodological approach, the study provides a nuanced examination of the structural and cognitive mechanisms that govern lexical organisation in English L2 learners.

The findings suggest that L2 lexical retrieval processes exhibit notable similarities to those observed in native speakers (Mateus Ferro & Mahecha Mahecha, 2020). Specifically, the study identifies patterns in semantic-cognitive organisation that parallel those of L1 users, reinforcing the notion that motivational interventions can play a pivotal role in shaping lexical networks in L2 learners. These results offer critical insights into the interplay between motivation and lexical

development, with broader implications for language pedagogy. By enhancing our understanding of how L2 learners structure and retrieve lexical items, this study highlights the importance of integrating motivational strategies into language learning curricula to optimise lexical acquisition and cognitive processing efficiency.

Referencias bibliográficas:

- Altman, G. T. M. (1995). Lexical statistics and cognitive models of Speech Processing. In G.T.M. Altman (Ed.) *Cognitive Models of Speech Processing: Psycholinguistics and Computational perspectives*, pp. 211-235. MIT Press.
- Ferreira, R., & Echeverría, M. S. (2010). Redes semánticas en el léxico disponible de inglés L1 e inglés LE. *Onomázein: Revista de Lingüística, Filología y Traducción de La Pontificia Universidad Católica de Chile*, 21, 133–153.
- Hernández Muñoz, N. (2005). *Hacia una teoría cognitiva integrada de la disponibilidad léxica. El léxico de los estudiantes castellano-manchegos* [Doctoral dissertation]. Universidad de Salamanca.
- Hernández-Muñoz, N., Izura, C., & Ellis, A. W. (2006). Cognitive aspects of lexical availability. *European Journal of Cognitive Psychology*, 18(5), 730-755.
- Hernández Muñoz, Natividad, Carmela Tomé Cornejo, Miguel López García y José Antonio Bartol Hernández (2023): Manual de LexPro. <https://dispogram.usal.es/> [Accessed: 20.12.2024]
- Levelt, W. J. (1999). Models of word production. *Trends in Cognitive Sciences*, 3(6), 223-232. 10.1016/s1364-6613(99)01319-4
- Mateus Ferro, G. E., & Mahecha Mahecha, V. (2020). Tipología de mecanismos cognitivos y lingüísticos que caracterizan el léxico disponible. *Círculo de Lingüística Aplicada a la Comunicación*, (82), 165-179.

El léxico disponible de los inmigrantes mexicanos en Granada (España): un análisis desde la perspectiva de la teoría de prototipos

Daniela Podhajská
(Universidad de Ostrava)
daniela.podhajska@osu.cz

Palabras clave: Psicolingüística, Prototipos, Contacto, México, Granada.

Esta comunicación se centra en la aplicación de la teoría de prototipos al léxico disponible de la comunidad mexicana residente en Granada, explorando cómo su contexto migratorio y cultural influye en la jerarquía y estructura de sus categorías léxicas. Las categorías no tienen fronteras fijas, sino que los elementos más representativos, o “prototipos” sirven como puntos de referencia. El prototipo puede variar en función del contexto en el que se encuentra el hablante. Para los mexicanos en Granada, la interacción de ambos contextos—el origen mexicano y el entorno español—genera una estructura léxica híbrida, donde las representaciones pueden desplazarse, fusionarse o mantenerse firmes. Este estudio tiene como objetivo el análisis de los prototipos, utilizando como punto de partida los listados de léxicos disponibles de los informantes mexicanos de Sinaloa, Zacatecas y Tlaxcalá, de españoles procedentes de Granada, Madrid y Valencia, y de la comunidad mexicana establecida en Granada. Se analiza cómo los prototipos léxicos se adaptan a contextos fusionados, con especial atención a los centros de interés de *Alimentos y bebidas*, *Objetos situados en la mesa para las comidas*, *Ciudad* y *Animales*.

Los resultados indican que la mayor coincidencia de prototipos en todos los sitios se presenta en *Animales*, mientras que la menor se observa en *Alimentos*. En los centros de interés de *Objetos situados en la mesa para las comidas* y *Animales* se contempla que los mexicanos residentes en Granada comparten la mayor parte de sus prototipos con las tres ciudades españolas. Esto sugiere un alto grado de aculturación y un ligero desplazamiento de los prototipos propios de México. En contraste, en los campos de *Alimentos* y *Ciudad*, los mexicanos en Granada comparten el mismo número de sus categorías léxicas con los listados tanto de España como de México, lo que indica una fusión de ambos contextos lingüísticos.

Referencias bibliográficas:

CIFUENTES HONRUBIA, J. L. (1992). Teoría de prototipos y funcionalidad semántica. En *ELUA: Estudios de Lingüística. Universidad de Alicante*, núm. 8, pp. 133-177.

HERNÁNDEZ SOLÍS, M. M. B. (2006). *Un modelo para la planificación de la enseñanza del vocabulario con fundamento en el léxico disponible de universitarios zacatecanos*. México: Universidad Nacional Autónoma de México.

PASTOR MILÁN, M^a. A. y F. J. SÁNCHEZ GARCÍA (2008). *El léxico disponible de Granada y su provincia*. Granada: Editorial Universidad de Granada.

PODHAJSKÁ, D. (2023). *La disponibilidad léxica de los inmigrantes mexicanos en Granada, España*. Granada: Universidad de Granada. Tesis Doctorales.

ROSCH, E. (1978). Principle of Categorization. En E. Rosch y B. Lloyd (eds).: *Cognition and Categorization*. Hilldale: Laurence Erlbaum Ass., pp. 27-48.

28 de mayo

1.2. Disponibilidad léxica en contextos multilingües

Moderación: M.^a Ángeles Calero Fernández

Interferencia, disponibilidad léxica y corpus en situación de contacto de lenguas

M.^a Ángeles Calero Fernández
(Universidad de Lleida)
mariaangeles.calero@udl.cat

Palabras clave: disponibilidad léxica; variación léxica; contacto de lenguas; interferencia; español de Cataluña.

En situaciones de contacto lingüístico son habituales las transferencias entre las lenguas que conviven en el mismo territorio. El nivel léxico es uno de los más productivos en este tipo de trasposos. En esta comunicación se pretende estudiar la interferencia del catalán en el castellano en la disponibilidad léxica de la provincia de Lleida y compararla con la interferencia que se produce en el uso real de la lengua en las entrevistas del corpus PRESEEA-Lérida. Los datos de disponibilidad y los del PRESEEA-Lérida coinciden en la época en la que fueron recogidos, por lo que la comparación entre ellos resulta oportuna.

Los centros de interés que serán analizados son el de *Partes de la casa* y *Profesiones y oficios* por ser estos temas habituales en dichas entrevistas. Observaremos si las transferencias que se producen en un contexto controlado como es el de los cuestionarios de disponibilidad se reproducen en las interacciones orales, así como qué otras transferencias pueden aparecer cuando se habla realmente de dichos temas. En este último caso, comprobaremos si el vocablo correspondiente en catalán se encuentra en el léxico disponible de esta lengua en su variedad noroccidental.

Referencias bibliográficas:

Calero Fernández, M.^a Á. y Serrano Zapata, M. (2017). Transferencias léxicas del catalán al español de Lleida. En Ana M.^a Cestero Mancera y Francisco Moreno Fernández (eds.), *Procesos de variación y cambio en el español de España. Estudios sobre el corpus PRESEEA*, Monográfico de *LinRed. Lingüística en la red* 15, 1-17, En línea: http://www.linred.es/numero15_monografico_Art8.html

Moreno Fernández, F. (2016). En torno a PRESEEA: Notas de investigación y de sociología de la ciencia, *Boletín de Filología* 51(2), 369-376. DOI: <http://dx.doi.org/10.4067/S0718-93032016000200014>

Serrano Zapata, M. (2020). Disponibilidad léxica en las comunidades bilingües de España. En Francisco Gimeno Menéndez (coord.), *Lengua, sociedad y cultura. Estudios dedicados a Alberto Carcedo González*, Universitat d'Alacant – University of Turku, 313-334.

Disponibilidad léxica del español en contacto con el criollo palenquero

Wendy Valdez

(Universidad del Norte Barranquilla / Universidad del País Vasco)

valdez@uninorte.edu.co

Maribel Serrano Zapata

(Universitat de Lleida)

maribel.serrano@udl.cat

Magdalena Romera Ciria

(Universidad de Navarra / Universidad del País Vasco)

magdalena.romera@unavarra.es

Palabras clave: disponibilidad léxica, contacto lingüístico, criollo palenquero, transferencia léxica.

La disponibilidad léxica permite múltiples aplicaciones (López Morales, 1995), entre ellas el estudio de comunidades con lenguas en contacto (Serrano Zapata, 2020). Dentro de esta línea de investigación, pretendemos analizar la disponibilidad léxica en hablantes bilingües de San Basilio de Palenque, con la intención de explorar cómo se organiza el repertorio léxico en este contexto de contacto lingüístico. Siguiendo los criterios del Proyecto Panhispánico de Disponibilidad Léxica (Bartol Hernández, 2006), se ha aplicado una prueba asociativa con 16 centros de interés y un tiempo de reacción de 2 minutos por centro. En la presente comunicación, se ofrecerán algunos datos iniciales, como la cantidad de palabras y vocablos recabados, además del índice de cohesión de cada centro. Con estos resultados, se buscará identificar patrones en la distribución léxica de este tipo de hablantes y comprobar si existen indicios de influencia del contacto lingüístico en los datos obtenidos.

El análisis permitirá evaluar si se observan fenómenos similares a los descritos por Lipski (2020), quien documenta hibridación léxica y cambio de código en esta comunidad, o si, por el contrario, emergen patrones distintivos dentro del contexto específico de esta comunidad. Desde una perspectiva sociolingüística, se explorará la relación entre contacto lingüístico y disponibilidad léxica, especialmente en comunidades criollas donde el español ha influido en procesos de adaptación léxica y simplificación estructural. Algunas investigaciones anteriores han descrito cómo el contacto del español con criollos y otras lenguas ha generado interferencias lingüísticas y cambios léxicos en estas comunidades (Núñez-Méndez, 2019).

En resumen, esta comunicación ofrecerá una aproximación inicial a la disponibilidad léxica en San Basilio de Palenque y esperamos que sienta bases para futuros análisis comparativos entre la disponibilidad léxica del español y el criollo palenquero.

Referencias bibliográficas:

- Bartol Hernández, J. A. (2006). La disponibilidad léxica. *Revista Española de Lingüística*, 36(1), 349-378.
- Lipski, J. M. (2020). *Palenquero and Spanish in Contact: Exploring the Interface*. John Benjamins Publishing Company.
- López, H. (1995). Los estudios de disponibilidad léxica: pasado y presente. *Boletín de Filología (Universidad de Chile)*, 35(1), 245-259.
- Núñez-Méndez, E. (Ed.). (2019). *Biculturalism and Spanish in Contact: Sociolinguistic Case Studies*. Routledge.
- Serrano Zapata, M. (2020). Disponibilidad léxica en las comunidades bilingües de España. En Francisco Gimeno Menéndez (coord.), *Lengua, sociedad y cultura* (pp. 313-334). Publicaciones de la Universidad de Alicante.

Criterios de edición en variedades no estandarizadas: ortografía, variación y contacto

Tamara Flores Pérez

(Universidade de Aveiro / Universidade de Trás-os-Montes e Alto Douro)

tamarafloresperez@ua.pt

Palabras clave: norma, variación, contacto lingüístico.

La presente comunicación examina los criterios de edición aplicados a un corpus oral de léxico disponible de un conjunto de variedades no normativizadas empleadas en el valle de Xálama o *val de Xálama: mañegu* en la localidad San Martín de Trevejo, *lagarteiru* en Eljas y *valverdeiru* en Valverde del Fresno; modalidades pertenecientes a la familia del gallegoportugués y conocidas por los glotónimos *fala de Xálama*, *valego* o *xalimego*.

El trabajo de edición de nuestro estudio se caracteriza por seguir el principio de *mantenimiento de la información* (Bartol Hernández, 2001: 3) y por establecer una serie de criterios específicos que vienen determinados por las características de la comunidad de habla y por los objetivos de la investigación: de un lado, dichas variedades carecen de una normativa y de fuentes lexicográficas de referencia y conviven con el castellano en una situación de bilingüismo diglósico. De otro, uno de los propósitos de nuestro trabajo es el estudio de la variación, razón por la cual, y a diferencia de otros trabajos, conservamos la mayoría de las variantes, incluyendo los castellanismos, puesto que nos interesa analizar tanto la variación interna de la fala de Xálama como el grado de penetración de la lengua de prestigio. Asimismo, los criterios de edición se han visto condicionados por la oralidad de la prueba, puesto que emergen una serie de fenómenos inexistentes en los cuestionarios escritos, como la variación fonética de una misma lexía, la aparición de rasgos discursivos como la omisión de los núcleos sintagmáticos o las digresiones de los informantes.

En nuestra comunicación expondremos las diferentes decisiones tomadas en relación con la representación ortográfica y la oralidad el cuestionario, así como las diferentes fases implementadas en el proceso de edición que nos han permitido obtener varias listas de léxico disponible (por localidad y generales) y, consecuentemente, llevar a cabo un análisis de los diferentes tipos de variación, de la que damos cuenta en las listas generales gracias al empleo de diferentes símbolos.

Referencias bibliográficas:

Bartol Hernández, J. A. (2001). Reflexiones sobre la disponibilidad léxica. En J. A. Bartol, C. Fernández Juncal, S. Crespo Matellán, y M. N. Sánchez González de Herrero (Coords.), *Nuevas aportaciones al estudio de la lengua española. Investigaciones filológicas* (pp. 221-236). Salamanca: Luso-Española Ediciones.

28 de mayo

2.1. Teoría y métodos de la Disponibilidad Léxica. Disponibilidad Léxica e Inteligencia Artificial

Moderación: Roberto Rubio Sánchez

Propuesta metodológica: la IA como herramienta para la clasificación del léxico disponible

Roberto Rubio Sánchez
(Universidad de Burgos / Universidad de Salamanca)

robertors@ubu.es

Palabras clave: ChatGPT, análisis cualitativo, clasificación etimológica, clasificación gramatical.

Este estudio propone una nueva metodología para el análisis de datos léxicos obtenidos a partir de estudios de disponibilidad léxica, incorporando herramientas de inteligencia artificial (IA). El objetivo principal es demostrar cómo el procesamiento del lenguaje natural (PLN) puede aplicarse en el ámbito lingüístico para realizar análisis cualitativos de grandes volúmenes de datos. Con ello, se busca mejorar la eficiencia en la clasificación y evaluación de los términos analizados.

El problema central que motiva esta investigación radica en la dificultad de analizar grandes repositorios léxicos mediante métodos manuales tradicionales, los cuales resultan poco eficientes y requieren una gran inversión de tiempo. Ante esta limitación, surge la necesidad de herramientas que permitan agilizar y optimizar el procesamiento de datos lingüísticos recopilados de informantes.

Para abordar este problema, el estudio emplea técnicas avanzadas de IA, como el *prompt engineering* y el *machine learning*, con el fin de clasificar automáticamente las palabras según sus categorías gramaticales y su etimología. En este proceso, se presentan los *prompts* diseñados y la iteración realizada con el modelo del lenguaje, así como los resultados obtenidos en términos de acierto y error.

Los principales objetivos de la investigación son los siguientes:

- Demostrar la utilidad de las herramientas de PLN para el análisis de datos lingüísticos.
- Presentar una metodología que integre IA en la clasificación léxica.
- Evaluar la efectividad de los *prompts* empleados en comparación con los métodos manuales tradicionales.
- Analizar la viabilidad del uso de IA en tareas lingüísticas específicas.

Los resultados obtenidos muestran que el uso de IA permite una reducción significativa del tiempo necesario para la clasificación léxica y una mayor capacidad para procesar grandes volúmenes de datos con precisión. La comparación con el análisis manual permite identificar fortalezas y áreas de mejora en el uso de IA para estudios lingüísticos, lo que contribuye a la optimización de futuras investigaciones en el campo de la disponibilidad léxica.

En conclusión, la implementación de herramientas de inteligencia artificial en el análisis lingüístico representa una alternativa eficiente y viable a los métodos tradicionales. A medida que estas tecnologías continúan evolucionando, su aplicación en la investigación léxica promete mejorar la precisión y la eficiencia en la clasificación y evaluación de datos léxicos a gran escala.

Referencias bibliográficas:

González Martínez, A. (2002). *La disponibilidad léxica de los alumnos preuniversitarios de la provincia de Cádiz*. Universidad de Cádiz, Servicio de Publicaciones.

Fernández Smith, G., Rico Martín, A. M., Molina García, M. J., & Jiménez Jiménez, M. Á. (2008). *Léxico disponible de Melilla: estudio sociolingüístico y repertorios léxicos*. Arco Libros.

Nalesso, G. (2019). *Disponibilidad y riqueza léxica en un grupo de estudiantes universitarios italianos de ELE* [Tesis doctoral]. Università degli Studi di Padova.

Palapanidi, K., & Mavrou, I. (2024). La naturaleza gramatical del léxico disponible en diferentes niveles lingüísticos en español como lengua extranjera. *Revista signos. estudios de lingüística*, 57(114), 151-167.

Adjuntos y argumentos nominales de las emociones en el léxico disponible

Martha Cecilia Acosta Cadengo

ceci_huma@hotmail.com

Beatriz Elisabeth Soto Bañuelos

sotobanuelos@yahoo.com.mx

Gabriela Cortez Pérez

gbycorpez@uaz.edu.mx

(Universidad Autónoma de Zacatecas)

Palabras clave: disponibilidad, emociones, argumentos, adjuntos.

La estrategia de acceso al lexicón de los individuos mediante las pruebas de *disponibilidad* ha permitido, desde los Centros de Interés (CI) tradicionales, un repertorio amplio de nominaciones que dan cuenta de las particularidades de las que tratarían los individuos en determinado contexto, ya sea que se hable del cuerpo, de la escuela, diversiones, profesiones, etcétera.

A raíz de las condiciones impuestas debido a la emergencia sanitaria de 2020 a nivel mundial, las formas en las que se dieron las relaciones interpersonales derivaron en un foco de atención de carácter académico e interdisciplinario hacia ellas, puesto que se resignificaron las interlocuciones, entre otras cosas, a partir de la palabra. En ese contexto, los estudios de léxico se convierten en una posibilidad para, desde la lingüística, hacer un tratamiento más exhaustivo de la representación lingüística de las emociones en relación con su función social.

La presente comunicación tiene por objetivo mostrar los resultados de la aplicación de la prueba de *disponibilidad léxica* a informantes de diferentes rangos de edad, dada la posibilidad de diversificar los Centros de Interés (CI) para atender las inquietudes de la investigación, en este caso, evidenciar la forma en que se expresan verbalmente la *felicidad*, el *miedo*, la *ira*, el *asco*, la *tristeza* y la *sorpresa*. Los repertorios ofrecidos por la *disponibilidad* dan cuenta de la relevancia del sustantivo tanto por su frecuencia como por su posición respecto de la asociación que hace el informante; sin embargo, a diferencia de lo que se ha observado con muestras que usan los CI tradicionales, en el caso de las emociones tal repertorio se ve disminuido en el número de vocablos arrojados y no solo eso, sino que además de la nominación se enlistan lo que se considerarían sus atribuciones. De esa manera, se entiende que, además de la asociación limitada con la cuentan los informantes para términos referidos a tales CI, se opta por la descripción de los mismos cuando, al parecer, el concepto no se tiene o al menos no muestra como *disponible*.

Referencias bibliográficas:

Alvar Esquerra, M. (2003). *La enseñanza de léxico y el uso del diccionario*. Madrid: Arco libros.

Battaner Arias, & P. López Ferrero, C. (2019). *Introducción al léxico, componente transversal de la lengua*, Madrid: Cátedra.

Feldman Barrett, L. (2018). *La vida secreta del cerebro. Cómo se construyen las emociones*. Barcelona: Paidós.

López, Juan. (2003). *¿Qué te viene a la memoria? La disponibilidad léxica: teoría métodos y aplicaciones*. Zacatecas: UAZ.

De la tradición a la innovación en los estudios de disponibilidad léxica en la Universidad Autónoma de Zacatecas

Gabriela Cortez Pérez

gbycorpez@uaz.edu.mx

Diana Villagrana Ávila

diana.villagrana@uaz.edu.mx

Martha Cecilia Acosta Cadengo

ceci_huma@hotmail.com

(Universidad Autónoma de Zacatecas)

Palabras clave: disponibilidad léxica, planificación, diversificación de CI, terminología.

México ha sido pionero en los estudios de disponibilidad léxica, línea iniciada por Juan López Chávez en el país, quien alimentó y proyectó su implementación en diversas instituciones, siendo una de ellas la Universidad Autónoma de Zacatecas, desde donde se consolidaron a nivel local y nacional los recuentos léxicos de disponibilidad. De ese modo, se conformó el mayor corpus sincrónico de este campo de investigación en América, puesto que hay informantes de todas las regiones del estado y, en lo que respecta a escolarización, se tiene registro desde primero de primaria hasta nivel superior.

El trabajo y los datos de tal proyecto han permitido, por un lado, realizar propuestas de planificación de vocabulario en todos los niveles educativos con base en el IDL (Índice de Disponibilidad Léxica) y, por el otro, la diversificación de CI (Centros de Interés). Así, los resultados estadísticos en la reformulación de la enseñanza han posibilitado dos campos de análisis: a) que el IDL sea un referente para las planificaciones de vocabulario con base en las necesidades que evidencian los datos de todos los grados escolares para, con ello, atender la programación gradual que obliga la enseñanza de léxico, desde la sistematización de vocabulario cotidiano hasta el de lenguaje especializado; b) que la búsqueda de nuevos repertorios con CI adaptados a ciencias y disciplinas diversas remedie los vacíos descriptivos que se presentan en los centros de interés tradicionales y en los recuentos por lematización.

En la presente comunicación, el objetivo es mostrar los datos más relevantes de este gran proyecto y como puede replantearse la enseñanza de vocabulario en el país desde el diagnóstico, el ordenamiento y evaluación que permite el IDL.

Referencias bibliográficas:

- Alvar Esquerra, M. (2003). *La enseñanza de léxico y el uso del diccionario*. Madrid: Arco libros.
- Hernández Solís, M. (2012). *Un modelo para la planificación de la enseñanza del vocabulario con fundamento en el léxico disponible de universitarios zacatecanos*. México: UAZ/Tlacuilo ediciones.
- Hernández, M., Cortez G. y Acosta C. (2019). Léxico disponible del estado de Zacatecas en *Educación, lengua e Historia: Investigaciones contemporáneas sobre procesos educativos y sociales en México (XVI-XXI)*, (pp. 172–199). México: Taberna Libraria Editores.
- López, Juan. (2003). *¿Qué te viene a la memoria? La disponibilidad léxica: teoría métodos y aplicaciones*. Zacatecas: UAZ.

28 de mayo

2.2. Disponibilidad Léxica y enseñanza de lenguas

Moderación: Teresa de Jesús Ángeles Galiano

From Textbooks to Mental Lexicons: The Role of Lexical Availability in Language Teaching Materials for Spanish and Serbian Learners

Teresa de Jesús Ángeles Galiano
(Universidade do Minho / Universidad Isabel I)

teresa.galiano@elach.uminho.pt

Mirjana Obradovic
(University of Kragujevac)

mirjana.obradovic@filum.kg.ac.rs

Palabras clave: Lexical availability, foreign language, lexical competence, Spanish, Serbian.

This study focuses on analyzing the incorporation of lexical availability in teaching materials for Spanish as a Foreign Language and Serbian as a Foreign Language, highlighting how these materials influence the development of learners' mental lexicons. Our approach combines quantitative and qualitative methods. On the one hand, we analyze textbook content to evaluate the selection and frequency of lexically available items in relation to core thematic areas (e.g., daily life, education, work). On the other hand, we discuss how students' mental lexicons evolve based on their exposure to such materials, emphasizing the importance of teaching strategies that facilitate lexical retrieval and retention.

The results of this research underscore significant similarities and differences in the treatment of lexical availability in Spanish and Serbian teaching materials. We argue that aligning teaching resources with learners' communicative needs and cultural backgrounds is essential for fostering meaningful vocabulary acquisition. By doing so, we hope to contribute to the development of more effective language teaching practices that take into account the dynamic interplay between textbooks and mental lexicons.

Referencias bibliográficas:

Bartol Hernández, J. A. (2006). La disponibilidad léxica. *Revista Española de Lingüística*, 36(1), 379–384.

- Dragičević, R. (2010). Verbalne asocijacije kroz srpski jezik i kulturu, Beograd, Društvo za srpski jezik i književnost Srbije.
- Hernández, N., Tomé, C., García M. L. y Bartol, J. A. (2023): *Manual de LexPro*. <https://dispogram.usal.es/>
- Piper, P., Dragičević, R., Stefanović, M. (2005). Asocijativni rečnik srpskoga jezika. Beograd, Beogradska knjiga, Službeni list SCG, Filološki fakultet u Beogradu.
- Prado Aragonés, J., Galloso Camacho, M. V., & Conceição, M. C. (2010). *La disponibilidad léxica en situación de contacto de lenguas en las zonas limítrofes de Andalucía y Extremadura (España) y Algarve y Alentejo (Portugal)*. Universidad de Huelva.

Disponibilidad Léxica de los aprendientes preuniversitarios marroquíes de ELE. El caso de la enseñanza secundaria en Agadir y Sidi Ifni

Sana Benhnia
(Universidad Ibn Zohr)
s.benhnia@uiz.ac.ma

Palabras clave: léxico disponible, estudiantes marroquíes preuniversitarios en español como LE, análisis comparativo en Agadir y Sidi Ifni, interferencia entre lenguas, factores extralingüísticos.

El estudio del léxico disponible en Marruecos constituye un campo novedoso, lo que genera un enfoque único en el ámbito de los estudios lingüísticos, ya que, aunque ha sido objeto de exploración en contextos internacionales, en el caso marroquí aún se encuentra en una etapa incipiente. Esto brinda una oportunidad única para contribuir al desarrollo de esta línea de investigación.

La trayectoria del presente trabajo se basa en la ambición que ha marcado muchos trabajos sobre el léxico disponible de estudiantes no nativos del español. Estos estudios intentan describir aspectos relacionados con la enseñanza-aprendizaje del léxico y las problemáticas relativas al fenómeno de interferencia entre la lengua materna del alumno con la LE estudiada. Esta es justamente el área de nuestra investigación, ya que el objetivo primordial de este trabajo es estudiar la DL de los alumnos marroquíes de español como LE.

Para el logro de este objetivo, hemos optado por el estudio del léxico disponible de estudiantes de secundaria en las ciudades de Agadir y Sidi Ifni, en el sur de Marruecos. La particularidad etnolingüística de estas zonas, así como el histórico contacto con la lengua española, nos han motivado a llevar a cabo este trabajo con los alumnos de esta zona geográfica caracterizada por multitud de rasgos distintivos y específicos.

Esta investigación aporta datos, resultados y conclusiones que, además de pretender ser fiables estadísticamente, proporcionan, a través de una prueba asociativa a una muestra de 304 informante, el caudal léxico de los estudiantes preuniversitarios marroquíes pertenecientes a Agadir y Sidi Ifni, describiéndolo cuantitativa y cualitativamente. Este repertorio léxico podría ser una contribución al diccionario general del léxico disponible del español y al mismo tiempo examina, mediante cotejos, tanto la productividad de las dos provincias entre sí como la incidencia de las distintas variables lingüísticas y sociales sobre los dos corpus obtenidos (sexo, lengua materna, conocimiento de otra lengua extranjera, ubicación del centro educativo y nivel sociocultural).

Entre las conclusiones de este estudio, cabe subrayar la superioridad de las alumnas frente a los alumnos en cuanto al aporte de palabras y vocablos. Los mayores promedios se registran a favor del grupo nivel sociocultural bajo. Este supera al nivel medio bajo. Por su parte, las palabras recabadas en la variable “conocimiento de otra lengua extranjera” revelan que existe una relación entre este condicionante social y el número de palabras y vocablos aportados por nuestros informantes.

Referencias bibliográficas:

- Ahumada, Ignacio. (2006). *El léxico disponible de los estudiantes preuniversitarios de la provincia de Jaén*. Universidad de Jaén.
- Baralo, Marta. (2001). El léxico no nativo y las reglas de la gramática. In S. Pastor Cesteros & V. Salazar García (eds.), *Tendencias y líneas de investigación en adquisición de segundas lenguas* (pp. 23-38). Universidad de Alicante.
- Echeverría, M. S. (1991). Crecimiento de la disponibilidad léxica en estudiantes chilenos de nivel básico y medio. In H. López Morales (Ed.), *La enseñanza del español como lengua materna* (pp. 61-78). Universidad de Puerto Rico.

Disponibilidad léxica y competencias ortográficas de estudiantes marroquíes preuniversitarios de ELE

Sana Benhnia
(Universidad Ibn Zohr)
s.benhnia@uiz.ac.ma

Palabras clave: disponibilidad léxica, competencias ortográficas, estudiantes marroquíes de ELE, errores ortográficos, factores sociolingüísticos.

La enseñanza del español como lengua extranjera (ELE) en los niveles preuniversitarios presenta múltiples desafíos relacionados con el desarrollo de competencias lingüísticas exhaustivas. Entre estas, la disponibilidad léxica y las competencias ortográficas juegan un papel perentorio, ya que son indicadores clave del dominio lingüístico y del grado de preparación para entornos académicos y profesionales.

Este artículo tiene como objetivo analizar la relación entre *la disponibilidad léxica y las competencias ortográficas* en estudiantes preuniversitarios de ELE, explorando cómo estos elementos contribuyen al desarrollo integral de las habilidades lingüísticas y ofreciendo propuestas metodológicas que potencien su aprendizaje.

La trayectoria de la presente investigación se basa en la ambición que ha marcado muchos trabajos sobre el léxico disponible de estudiantes no nativos del español. Estos trabajos, que son extremadamente recientes en comparación con los estudios elaborados acerca del español como lengua materna, intentan describir aspectos relacionados con la enseñanza-aprendizaje del léxico y las problemáticas relativas al fenómeno de interferencia entre la lengua materna del alumno con la LE estudiada. Esta es, justamente, el área de nuestro estudio, ya que el objetivo primordial de este trabajo es estudiar la DL de los alumnos marroquíes de español como LE.

Para el logro de este objetivo, hemos optado por el estudio del léxico disponible de estudiantes de secundaria en las ciudades de Agadir y Sidi Ifni, en el sur de Marruecos. La particularidad etnolingüística de estas zonas, así como el histórico contacto con la lengua española, nos han motivado a llevar a cabo este trabajo con los alumnos de esta zona geográfica caracterizada por multitud de rasgos distintivos y específicos.

Este estudio aporta datos, resultados y conclusiones que, además de pretender ser fiables estadísticamente, proporcionan, a través de una prueba asociativa a una muestra de 304

informantes, el caudal léxico de los estudiantes preuniversitarios marroquíes pertenecientes a Agadir y Sidi Ifni, describiendo, analizando y detectando los errores ortográficos cometidos.

El análisis de los datos conseguidos revela aspectos ineludibles en la corrección ortográfica de estudiantes marroquíes de español como lengua extranjera (ELE). En este contexto multilingüe, los errores ortográficos y fonéticos manifiestan tanto las dificultades propias del aprendizaje de una lengua no nativa como la influencia de factores sociolingüísticos contextuales y metodológicos que condicionan todo el proceso de enseñanza-aprendizaje del español como lengua extranjera.

Referencias bibliográficas:

Ehlers, C. (2009). El léxico en la adquisición de la primera y segunda lengua. En *Estudios de lengua, variación y contexto: Homenaje a Humberto López Morales*.

Etxebarria, M. (1996). Disponibilidad léxica en escolares del País Vasco: variación sociolingüística y modelos de enseñanza bilingüe. *Revista Española de Lingüística*, 26/2, 301-325.

Gougenheim, G. (1967). La statistique de vocabulaire et son application dans l'enseignement des langues. *Revue de L'Enseignement Supérieur*, 3, 137-144.

Galloso Camacho, M. V., & Prado Aragonés, J. (2005). *Léxico disponible de la provincia de Huelva: Nivel preuniversitario*. Universidad de Huelva.

Martín Vivaldi, G. (2000). *Los extranjerismos en el español: análisis y crítica*. Cátedra.

29 de mayo

3.1. Psicolingüística y Disponibilidad Léxica

Moderación: Natividad Hernández Muñoz

Léxico disponible de 'sensaciones y sentimientos' en hablantes adultos de Las Palmas de Gran Canaria

Inmaculada Medina Peñate
(Universidad de Las Palmas de Gran Canaria)
imedpen@canariaseducacion.es

Palabras clave: disponibilidad léxica, psicolingüística, redes semánticas, PRESEEA, LexPro.

En esta comunicación se aborda el estudio del centro de interés 'sensaciones y sentimientos', un ámbito que consideramos de indudable interés desde un punto de vista psicolingüístico y que tradicionalmente no ha formado parte de las investigaciones de disponibilidad léxica.

Para nuestro propósito, nos valemos de un corpus de encuestas realizadas a 72 informantes adultos de la ciudad de Las Palmas de Gran Canaria (Medina, 2018), siguiendo las bases metodológicas del proyecto PRESEEA.

A partir de los datos obtenidos, analizamos, en primer lugar, las principales características cuantitativas y la incidencia de las variables sociales contempladas (en este caso, 'edad', 'sexo' y 'nivel de instrucción'). A continuación, contrastamos los vocablos más disponibles en la capital grancanaria con los de otros dos trabajos que incorporaron este centro de interés, en este caso en Madrid: el de Medina (2018), también con informantes adultos, y el de Paredes, Guerra y Gómez (2022), con estudiantes preuniversitarios. Finalmente, hemos recurrido al programa LexPro (Hernández Muñoz, Tomé y López García, en prensa) para representar las redes semánticas de los tres niveles educativos (alto, medio y bajo). Estos grafos ponen en relieve qué tipo de relaciones semánticas han favorecido la evocación de los vocablos y permiten comprobar cómo evoluciona la complejidad de las redes a medida que aumenta el nivel de instrucción (coincidiendo con los resultados que presentan otros trabajos de corte psicolingüístico, tanto con escolares nativos como con alumnos de ELE, como los de Mateus y Mahecha, 2020 o Sánchez-Saus, 2022, entre otros).

Referencias bibliográficas:

Hernández Muñoz, N., Tomé, C. y López García, M. (2025, en prensa). Análisis de las herramientas automáticas para el léxico disponible: LexPro, en A. Ávila e I. C. Santos (Eds.), Avances y desarrollo de los estudios sobre el léxico disponible. Una aproximación desde la variación léxica, Peter Lang.

- Mateus, G. E. y Mahecha, V. (2020). Tipología de mecanismos cognitivos y lingüísticos que caracterizan el léxico disponible, *Círculo de lingüística aplicada a la comunicación*, 82, pp. 165-178. <https://doi.org/10.5209/clac.68971>
- Medina Peñate, I. (2018). El léxico disponible en el marco del PRESEEA: investigación en Las Palmas de Gran Canaria y en Madrid. Tesis doctoral, Universidad de Alcalá.
- Paredes García, F., Guerra Salas, L. y Gómez Sánchez, M.ª E. (2022). *Léxico disponible de los jóvenes preuniversitarios de la Comunidad de Madrid*. Editorial Universidad de Alcalá.
- Sánchez-Saus, M. (2022). Redes semánticas, léxico disponible y didáctica del vocabulario en ELE: un análisis por niveles de español, *Tejuelo*, 35.3, pp. 167-204. <http://hdl.handle.net/10662/14542>

Delimitación del concepto Educación desde la disponibilidad léxica: la perspectiva de los futuros docentes

Cristina V. Herranz-Llácer

cristina.herranz@urjc.es

Ana Segovia Gordillo

ana.segovia@urjc.es

(Universidad Rey Juan Carlos)

Palabras clave: disponibilidad léxica, formación de profesorado, educación, lexicón mental.

El Diccionario de la Lengua Española asocia el término educación a voces como educar, crianza, instrucción o bien cortesía y urbanidad. Ahora bien, ¿qué concepto de educación tienen los futuros docentes de primaria y secundaria? Para dar respuesta a esta cuestión, se plantea este trabajo en el que desde la perspectiva de la disponibilidad léxica se delimitará el concepto de educación. Además, también se procurará valorar si la construcción de este concepto sigue la misma línea indicada por Santos-Díaz y Juárez (2022), en la que se reflejaba la importancia del profesor y la familia.

Para poder dar respuesta a la pregunta anterior, la disponibilidad léxica resulta fundamental ya que permite analizar aquellas palabras que se usan en situaciones de habla precisas, pero que no tienen por qué ser frecuentes. Además, esta disciplina ha ido evolucionando hasta estar presente en distintas ramas de la lingüística aplicada y, a esto se añaden los recientes estudios de léxico disponible relacionados con la educación y la formación de docentes, como las investigaciones de Maya y López (2020); Hernández (2022); Herranz-Llácer (2020) o Santos-Díaz, (2020).

En esta comunicación se muestran los resultados del centro de interés Educación en una muestra de 684 informantes. Esta muestra fue recopilada en la Universidad de Cádiz, Universidad de Extremadura, Universidad de Las Palmas de Gran Canaria, Universitat de Lleida, Universidad de Málaga y Universidad Rey Juan Carlos gracias al proyecto “La formación inicial del profesorado para la enseñanza bilingüe: análisis de la competencia léxica en español, inglés y francés” [Ref.: B1-2022_24]. Así, con un corpus de 12 465 palabras y 2665 vocablos, las más presentes fueron: profesor, alumno, instituto, colegio y aprendizaje. Sin embargo, también aparecen ideas conceptuales que estarían entremezcladas con la realidad física de la escuela (p. ej., pizarra), la organización escolar (p. ej., ley) o conceptos aprendidos en su formación (p. ej., criterio de evaluación). Esto nos permitirá mostrar los resultados obtenidos en el lexicón mental de los informantes según la titulación (grado o máster) y la especialidad del máster de profesorado que estén cursando. Todo esto permitirá la

visualización de las distintas construcciones mentales en torno al término educación según los estudios que se están cursando.

Referencias bibliográficas:

- Hernández, N. (2022). Conciencia morfológica y vocabulario disponible: Un estudio evolutivo desde educación secundaria a la universidad. TEJUELO. Didáctica de la Lengua y la Literatura. Educación, 35(3), Article 3.
- Herranz-Llácer, C.V. (2020). Palabra de maestro: Análisis del léxico disponible de futuros docentes. Peter Lang.
- Maya, G., y López, M. (2020). Disponibilidad léxica en inglés de futuros profesores de Educación Primaria. Tejuelo: Didáctica de la Lengua y la Literatura. Educación, 32, 359-390.
- Santos-Díaz, I.C. (2020). El léxico bilingüe del futuro profesorado: Análisis y pautas para estudios de disponibilidad léxica. Peter Lang.
- Santos-Díaz, I.C., & Juárez, M. (2022). El concepto de educación del futuro profesorado desde la disponibilidad léxica según su formación académica. TEJUELO. Didáctica de la Lengua y la Literatura. Educación, 35(3).

Topónimos disponibles

Natividad Hernández Muñoz
(Universidad de Salamanca)

natih@usal.es

Montserrat Rangel Vicente
(Université de Lille/STL UMR 8163)

montserrat.rangel-vicente@univ-lille.fr

Palabras clave: nombre propio, topónimos, redes semánticas, categorías referenciales, morfo-semántica.

El estudio de los nombres propios ha recibido una atención limitada en la línea de investigación del léxico disponible. Si bien existen algunos acercamientos a través de los antropónimos (Fernández Juncal y Hernández Muñoz 2019) y los nombres de marcas (Fernández Juncal 2021), los topónimos no se han analizado suficientemente, a pesar de poseer un conjunto de características formales, semánticas y cognitivas que los convierten en un centro de interés muy significativo, pues son altamente permeables al contexto sociocultural de los/las hablantes.

En la presente investigación proponemos un análisis lingüístico-cognitivo de los datos obtenidos en una tarea de fluencia semántica escrita a partir del centro de interés “Lugares”, con una muestra homogénea según la edad y el contexto sociocultural (nativos de español, estudiantes de primer año de la Facultad de Filología de Salamanca). Los resultados confirman la idoneidad de la tarea de fluidez verbal para acceder a la nómina de topónimos de los/las hablantes como área específica dentro del léxico mental. Así mismo, permiten detectar esquemas cognitivos, como redes semánticas y categorías referenciales, y explorar la relación entre la disponibilidad de los topónimos que figuran en la muestra y su prototipicidad morfo-semántica (Bajo Pérez 2002 y Rangel Vicente 2019, 2020).

Referencias bibliográficas:

Bajo Pérez, E. (2002): La caracterización morfosintáctica del nombre propio. A Coruña: Toxosoutos.

Fernández Juncal, C. y Hernández Muñoz, N. (2019): “Disponibilidad léxica y siconomástica”, *Ogigia*.
Revista electrónica de estudios hispánicos, 25:185-210.

Fernández Juncal, C. (2021). Los nombres de marca: disponibilidad léxica y caracterización. RILCE: Revista de filología hispánica, 37, 223-246.

Rangel Vicente, M. (2019). "Nombre propio y motivación. Una estructuración gradual y bipolar de la categoría". Moenia, 2019, 25, pp. 1-33.

Rangel Vicente, M. (2020). "La morfología del nombre propio. Una descripción en la que la sintaxis y la semántica se inmiscuyen". En María Martínez Atienza de Dios (ed.): Entre la morfología, la sintaxis y la semántica: límites e intersecciones. Valencia: Tirant lo Blanch, Capítulo 10, pp. 210-233.

Disponibilidad léxica infantil: una aproximación longitudinal al léxico disponible de dos categorías abstractas en niños de la Región del Bío Bío en Chile

Vicente Martínez Aránguiz
(Pontificia Universidad Católica de Chile)

vcmartinez@uc.cl

Palabras clave: psicolingüística, léxico infantil; abstracto, longitudinal.

El análisis del léxico infantil ha constituido un desafío para los estudios de disponibilidad léxica, en cuanto supone la adaptación necesaria de algunos aspectos teórico-metodológicos propios de las pruebas asociativas aplicadas en este tipo de investigaciones, en función de abarcar la vasta complejidad de esta variedad lingüística (Gómez-Devís y Herranz Llácer, 2022). Aunque en las últimas décadas han incrementado los estudios que se centran en esta población, resultan escasos aquellos que se enfoquen en la evolución de un mismo grupo a lo largo del tiempo.

La presente investigación longitudinal tiene como objetivo analizar la evolución del léxico disponible de 367 niños desde prekínder hasta tercer año de enseñanza básica, de acuerdo con dos centros de interés abstractos: amor y miedo. Por un lado, se analiza cuantitativamente el léxico según el género de los infantes sobre la base de indicadores como la cantidad de palabras, el número de vocablos y el índice de cohesión. Por otro lado, cualitativamente, se seleccionan los vocablos más disponibles de acuerdo con la teoría de conjuntos difusos (Ávila Muñoz, Sánchez Sáez & Villena Ponsoda, 2010). Luego, se analizan las redes semánticas de dichos elementos más disponibles a través de LexPRO (Hernández Muñoz et al., 2023), con el fin de observar la forma en que los niños categorizan y organizan en su mente estímulos abstractos como los propuestos.

Los resultados cuantitativos del estudio indican que el promedio de palabras y vocablos aumenta gradualmente con los años. Por su parte, el índice de cohesión refleja que las unidades de los niños son prácticamente igual de heterogéneas en Amor y en Miedo.

Los análisis cualitativos indican que las asociaciones de los niños en Amor tienden a volverse homogéneas con el tiempo; mientras que las que tienen relación con Miedo son similares desde el inicio hasta el fin del estudio. Sin embargo, a través de la visualización de los grafos, se advierten cambios en la conformación de las redes en ambos centros de interés, pues se observan variaciones en los nodos centrales de Amor, ya que, por ejemplo, conceptos asociados a la familia (papá, mamá, hermano, primo) se perciben como centrales en los niños más pequeños, pero como periféricos en

los mayores. Del mismo modo, en Miedo se aprecian ideas abstractas centrales como fantasma y bruja, las cuales transitan hacia conceptos concretos como araña y serpiente, relegando a las primeras a las periferias de la red.

Referencias bibliográficas:

- Gómez-Devís, M. B., & Guerra, M. C. (2022). Bases para la enseñanza del léxico: mecanismos de asociación y configuración de redes en el léxico disponible infantil/Bases for the teaching of the lexicon: mechanisms of association and configuration of networks in the lexicon available for children. *TEJUELO. Didáctica de la Lengua y la Literatura. Educación*, 35(3), 105-134.
- Gómez Devís, M. B. M. B. (2024). Léxico disponible y redes semánticas en niños valencianos de 6 años: la construcción del Corpus léxico infantil. *Corpus lingüísticos y enseñanza de lenguas*, 127-138.
- Gómez-Devís, M. B., & Herranz-Llácer, C. V. (2022). Léxico disponible de escolares de la etapa primaria o básica: bases y propuesta metodológicas. *Pragmalingüística*, (30), 183–204. <https://doi.org/10.25267/Pragmalinguistica.2022.i30.09>
- Ponsoda, V., JA, Á. M. A., & Sáez, J. S. (2010). Patrones sociolingüísticos del vocabulario disponible. Condicionamiento estratificacional de la capacidad léxica en la ciudad de Málaga. Proyecto CONSOLEX. E. Ridruejo Alonso; T. Solías Arís; N. Mendizábal de la Cruz & S. Alonso Calvo (Coords.), *Tradición y progreso en la Lingüística General*, 409-432.

29 de mayo

3.2. Variación y Disponibilidad Léxica

Moderación: José Antonio Bartol Hernández

El léxico panhispánico de las profesiones

José Antonio Bartol Hernández
(Universidad de Salamanca)

jabartol@usal.es

Palabras clave: disponibilidad léxica, profesiones, panhispanismo.

En línea con un trabajo anterior del autor, se analiza en este estudio el campo léxico de las profesiones con el objetivo de intentar averiguar cuánto de panhispánico hay en las denominaciones utilizadas en 20 países hispanos para referirse a las profesiones y los oficios.

Nos serviremos de los datos proporcionados por 1600 encuestas realizadas en los años 2009 y 2010 dentro de un proyecto dirigido por Humberto López Morales y auspiciado por el Instituto Cervantes y la Fundación Comillas. Las encuestas se realizaron en 20 países 819 hispanoamericanos, incluido Puerto Rico) y España. En cada país 80 repartidas según dos variables 1) tipo de escuela, colegio: A de nivel alto / B de nivel bajo; y 2) nivel educativo y edad: A primaria / (unos 12 años) / b secundaria (unos 16 años).

Las preguntas que intentamos responder son las siguientes:

1) ¿Cuál es el léxico panhispánico en el campo léxico de las profesiones? (entendiendo como panhispánico lo común, no la suma.

2) ¿Cuál es o cuáles son los países cuyo léxico reflejado en las encuestas se parece más a lo panhispánico?

3) ¿Qué grado de compatibilidad encontramos entre diferentes países, tomados de dos en dos? ¿Entre cuáles hay mayor compatibilidad?

4) ¿Qué país presenta más léxico exclusivo?

Referencias bibliográficas:

Bartol Hernández, J.A y Julio Borrego Nieto (2018) "Léxico panhispánico: medios de transporte", en Lynn Williams (ed.), Estudios de lengua y lingüística españolas. Homenaje al prof. Dr. D.

Orlando Alba, Bern · Berlin · Bruxelles · New York · Oxford · Wien, Peter Lang, pp. 35-70. ISBN 978-3-0343-3207-1.

Bartol Hernández, J.A., (2023) “Léxico panhispánico: Animales”, *Studia Philologica in honorem José Antonio Samper*, Arco Libros, 97- 133. Paredes García, F., Guerra Salas, L. y Gómez Sánchez, M.ª E. (2022). *Léxico disponible de los jóvenes preuniversitarios de la Comunidad de Madrid*. Editorial Universidad de Alcalá.

La disponibilidad léxica como reflejo de la ideología inclusiva

Julio Borrego Nieto
(Universidad de Salamanca)

jagnus@usal.es

M.ª Victoria Galloso Camacho
(Universidad de Huelva)

galloso@dfesp.uhu.es

Palabras clave: ideología, género, variación, evolución.

Aún no se han explotado suficientemente los métodos de la disponibilidad léxica para explorar ideologías, pese a que el balance entre los datos requeridos y los resultados que se obtienen es claramente positivo hacia estos últimos. La presente comunicación trata de ser una cala en el estado de la ideología sobre la igualdad de géneros y su evolución a lo largo de los últimos años.

La cala se centrará en la ciudad del Huelva y se valdrá de procedimientos directos e indirectos. Los datos directos se obtendrán a través del centro de interés formulado sencillamente como “feminismo”. Los datos se analizarán teniendo en cuenta el tipo de ítems que el estímulo evoca (objetivos vs. evaluativos) y, dentro de los evaluativos, su carácter de positivos y negativos. Los materiales indirectos los proporcionará uno de los centros de interés clásicos en los estudios de disponibilidad: “profesiones y oficios”. La concepción del género social se manifestará de forma implícita no solo en el tipo de profesiones más o menos disponibles sino también en el hecho de que sean evocadas en masculino, en femenino o en ambos géneros gramaticales, variabilidad que habrá que respetar escrupulosamente en la edición de los materiales. Los datos permitirán un cotejo entre informantes masculinos y femeninos, así como, si en la postedición se cuenta con suficiente información al respecto, entre los diversos estratos socioculturales.

La evolución se medirá a través de la utilización de dos tipos de informantes que representan dos polos etarios para que resalte con mayor claridad: por una parte, estudiantes de la Universidad de la Experiencia; por otro, alumnos de cuarto de la ESO. También pueden cotejarse parcialmente datos con los trabajos del proyecto panhispánico, sobre todo con aquellos que respetan las marcas de género gramatical en la edición. En el análisis tratará de verse hasta qué punto la presencia del tema de la inclusión genérica en los medios de comunicación y en el entorno social en general se refleja en el lexicón mental de las nuevas generaciones frente a la anteriores.

Si los hallazgos resultan prometedores, podría extenderse el procedimiento a otros lugares y situaciones, de modo que se confirmen o desmientan en trabajos futuros.

Referencias bibliográficas:

- Cameron, D. (2003). Gender and Languages Ideologies. In Holmes, Janet y Meyerhoff, Miriam, eds., *The Handbook of Language and Gender*, 447-467. Blackwell Publishing.
- Portillo Fernández, J. (2017). Topoi y espacios mentales. *Tonos digitales: revista de estudios filológicos*, 32, 1-24.
- Sánchez Morote, M. (2017). Ideología y lenguaje. *PublicacionesDidacticas.com*, 506-518.
- Sánchez-Saus Laserna, M. (2019). Centros de interés y capacidad asociativa de las palabras. Editorial Universidad de Sevilla.
- Van Dijk, T. A. (2005). Ideología y análisis del discurso. *Utopía y Praxis Lationamericana*, 10(29), 9-36.

29 de mayo

4.1. Disponibilidad Léxica y enseñanza de lenguas

Moderación: Ester Trigo Ibáñez

Léxico disponible en alumnos de sexto grado, educación primaria de la provincia Matanzas (centro de interés juegos y diversiones)

Rosa Elvira Alfonso Ramos
(Universidad de Matanzas)

rosa.alfonso@umcc.cu

Palabras clave: léxico, educación primaria, juegos y diversiones.

La educación primaria entre sus objetivos esenciales insiste en el dominio de la lengua materna como medio esencial de comunicación y de cognición, componente básico de la cultura e identidad de su pueblo. El artículo muestra los resultados del léxico disponible en el centro de interés Juegos y diversiones, de los alumnos de sexto grado, educación primaria de tres municipios de la provincia Matanzas. Se trabajó con la metodología aportada por el Proyecto Panhispánico. Se procesó la información a través de la base de datos de Lexpro de los 23 centros de interés determinados por el proyecto DL6 Latinoamérica Bartol Hernández. En el centro de interés, objeto de estudio, fueron mencionados 737 juegos, de estos se analizaron los veinte primeros escritos por los doscientos informantes, los que pudieran marcar su preferencia. Se distinguió en el análisis la predilección por sexo y nivel sociocultural; la incidencia de las tecnologías en estos, así como el empleo de otro idioma para nombrarlos (el empleado por el 100% fue inglés). Entre los resultados más significativos, destaca la mención a juegos de socialización y los tradicionales. No obstante, un número significativo de informantes nombran el Tablet, la computadora y otros dispositivos como opción de juego y diversión, lo que evidencia la incidencia de las tecnologías de la información y las comunicaciones en todas las esferas de la sociedad y grupos etarios. Sobresalen juegos que constituyen deportes como el fútbol, voleibol y la pelota o béisbol, este último es el deporte nacional cubano. Se nombran otros juegos que forman parte de la cultura popular tradicional. El presente estudio reafirma la necesidad de atender la promoción de juegos y fundamentalmente aquellos de socialización, por los valores que desarrolla en esta etapa de la vida. Se corrobora que los estudios de disponibilidad léxica constituyen un instrumento de la Lingüística aplicada a la Didáctica de la lengua materna que permite determinar el índice de disponibilidad de un vocablo, así como el léxico disponible de los alumnos y su desarrollo léxico en un determinado período.

Referencias bibliográficas:

- Bartol, J.A. (2021). Reflexiones sobre la enseñanza del léxico. VIII Taller internacional "La enseñanza de las disciplinas humanísticas". Universidad de Matanzas
- Cuba, L.E. (2007). Índices de riqueza léxica en escolares de primaria de Ciudad de La Habana. En Domínguez Hernández, M.A. (coord.) La lengua en Cuba: estudios. Pueblo y Educación
- García-Caballero, Á. M., Oramas-Díaz, M. M. & Lamus de Rodríguez, T. M. (2020). La enseñanza del léxico como eje central en los procesos productivos. Revista Dominio de las Ciencias Vol. 6, núm. 3, pp. 175-189.
- García-Caballero, A.M., Díaz-Domínguez, L. I. & Fierro-Chong, B. M (2022). Saberes integradores en el trabajo con el léxico. El léxico, eje conducente desde lo inter y transdisciplinar. Acercamientos y debates. 2022. México: Editorial Morevalladoid, S. de R.L. de C.V
- Oramas-Díaz; M. M. & García-Caballero, A.M. (2020). La enseñanza del léxico: una necesidad cognitiva y cultural. Dos miradas hacia la Didáctica. En capítulo del Libro electrónico de Investigación Capítulo Estados-Instituciones sede, en coedición Editorial REDIPE. ISBN: 978-1-951198-33-6.

Disponibilidad léxica y escuela plurilingüe. El caso de los alumnos valencianos de 3º de educación primaria

M.ª Begoña Gómez-Devís
(Universitat de València)

m.begona.gomez@uv.es galloso@dfesp.uhu.es

Palabras clave: lexicon infantil, educación primaria, lenguas en contacto, disponibilidad léxica.

El estudio aborda las etapas iniciales de adquisición de vocabulario en los escolares bilingües valencianos. Las lenguas cooficiales –castellano y valenciano- están presentes en los contextos sociales y académicos, pero estudios recientes señalan ciertos desequilibrios en aspectos de dominio y uso.

La propuesta que presentamos persigue describir y analizar los repertorios de léxico disponible de 200 alumnos de tercero de educación primaria, 100 escolares en cada idioma. Para ello se observan 15 centros de interés (01. Partes del cuerpo, 02. La ropa, 03. La casa, 04. Muebles de la casa, 05. Alimentos y bebidas, 06. La escuela, 07. La ciudad, 08. El campo, 09. Medios de transporte, 10. Animales, 11. Juegos y aficiones, 12. Profesiones y oficios, 13. Familia, 14. Tecnología y 15. Colores) con el propósito de descubrir, a partir

de los resultados cuantitativos (total de palabras, total de vocablos o palabras diferentes, promedio de respuestas por escolar) y cualitativos (análisis del léxico compartido o específico entre las lenguas), la situación actual en torno a la competencia léxico-semántica de los escolares en las lenguas cooficiales del territorio valenciano.

El alcance y novedad de este trabajo reside en dos aspectos esenciales para la lingüística aplicada en general y la didáctica, en particular. De un lado, la planificación léxica en el ámbito educativo plurilingüe debe sustentarse en investigaciones que optimicen una secuenciación gradual atendiendo a la madurez y competencia lingüística de los estudiantes y, de otro, la selección de los materiales léxicos ha de considerar un léxico de referencia basado en corpus de hablantes nativos. En otras palabras, la especificidad de este estudio se explica por su condición interlingüística -tratamiento curricular de las lenguas cooficiales- y el contexto escolar -etapas iniciales de adquisición-.

Referencias bibliográficas:

Generalitat Valenciana. Conselleria d'Educació, Cultura i Esport. Enquesta general sobre coneixement i ús social del valencià (2021).
https://ceice.gva.es/documents/161863132/174616028/enquesta+%C3%BAs+del+valencia+%CC%80+2021_web.pdf/6a3e6836-f136-bffc85930381eedc297b?t=1674558043543

Gómez-Devís, M.a B. (2024) Léxico disponible de los escolares valencianos: alcance, control y evolución en educación primaria. Octaedro.

Hernández Muñoz, N., Tomé Cornejo, C. y López García, M. (2024). Análisis de las herramientas automáticas para el léxico disponible: LEXPRO, en I.

Santos Díaz y A. Ávila Muñoz (eds.) Avances y desarrollo de los estudios del léxico disponible. Una aproximación desde la variación léxica (pp. 73-94). Peter Lang.

Samper Hernández, M. (2009). Evolución de la disponibilidad léxica en estudiantes grancanarios de enseñanza Primaria y Secundaria. Cabildo de Gran Canaria.

El concepto de Programación Didáctica en futuros maestros de Educación Primaria de la Universidad de Málaga

María del Carmen Navarro Rubio

(Universidad de Cádiz)

carmen.navarro@uca.es

Ester Trigo Ibáñez

(Universidad de Cádiz)

ester.trigo@uca.es

Inmaculada Clotilde Santos Díaz

(Universidad de Málaga)

santosdiaz@uma.es

Palabras clave: disponibilidad léxica, programación didáctica, lengua extranjera, educación bilingüe, competencia léxica.

Es una tarea imprescindible para el ejercicio de la docencia realizar una adecuada programación didáctica. Esta cuestión no solo incluye el conocimiento del saber disciplinar, sino también el manejo de la terminología necesaria para realizar los documentos que conforman las programaciones didácticas de los docentes. Además, la formación inicial docente debe garantizar no solo la preparación en lengua española, sino también, de cara al ejercicio del magisterio en centros bilingües, debe adaptarse a la lengua extranjera. En este sentido, este estudio persigue dos objetivos: (1) analizar el léxico disponible de los estudiantes del Grado de Educación Primaria de la Universidad de Málaga en español y en lengua extranjera en torno al centro de interés Programación Didáctica y (2) determinar la evolución que los estudiantes experimentan respecto a su concepto de Programación Didáctica a medida que avanzan en su formación como futuros docentes. Para ello, realizamos un estudio de léxico disponible. La muestra poblacional se compone 320 alumnos y alumnas que cursaban el Grado en Educación Primaria en 2022/2023 (N = 360), con un grupo de 90 informantes por curso (n=90). La recogida de datos se ha llevado a cabo de forma digital a través del programa informático DLEx y para el procesamiento de los datos se ha utilizado el novedoso programa LexPro. Se han estudiado ocho centros de interés mayoritariamente del ámbito educativo, sin embargo, para este estudio nos hemos centrado en analizar el centro de interés Programación Didáctica. Este centro de interés nos ha aportado una amplia visión sobre la competencia léxica de los informantes, permitiéndonos conocer un repertorio prototípico concreto tomando como referencia la formación pedagógica recibida a lo largo del grado. Con ello se ha podido realizar un

estudio comparativo partiendo del análisis de la evolución del alumnado desde que comienza sus estudios hasta que los finaliza, tanto en lengua materna como en lengua extranjera.

Referencias bibliográficas:

De la Maya Retamar, G. y López Pérez, M^a. M. (2022). DLEx. <http://dlex.captura.com>.

De la Maya Retamar, G. y López Pérez, M^a. M. (2020). Disponibilidad léxica en inglés de futuros profesores de inglés en Educación Primaria. *Tejuelo*, 32, 359-390. <https://doi.org/10.17398/1988-8430.32.359>

Hernández Muñoz, N., Tomé Cornejo, C., García M. L. y Bartol Hernández, J. A. (2023): Manual de LexPro. <https://dispogram.usal.es/>

Herranz Llácer, C. V. (2020). Palabra de maestro: Análisis del léxico disponible de futuros docentes. Peter Lang.

Santos-Díaz, I. C. y Juárez Calvillo, M. (2022). El concepto de educación del futuro profesorado desde la disponibilidad léxica según su formación académica. *Tejuelo*, 35(3), 263-298. <https://doi.org/10.17398/1988-8430.35.3.263>

El léxico disponible sobre España de estudiantes griegos de ELE: un análisis según el tipo de contexto de aprendizaje formal

Kiriakí Palapanidi
(Universidad Nacional y Kapodistriaca de Atenas)

kpalapan@spanll.uoa.gr

Palabras clave: contexto de aprendizaje, AICLE, disponibilidad léxica, aprendices griegos de ELE.

El presente estudio pretende examinar la influencia del tipo de contexto de aprendizaje formal en el léxico disponible de estudiantes de ELE. Según Agustín Llach (2010), es posible distinguir dos contextos de aprendizaje formales de LE, el contexto convencional, centrado exclusivamente en la enseñanza de la LE, y el contexto de aprendizaje integrado de contenido (AICLE), que, según Ruiz de Zarobe (2008), se refiere a cualquier contexto educativo en el que se usa la LE como medio de aprendizaje de contenidos no lingüísticos. Estudios previos han mostrado que el tipo de contexto de aprendizaje formal influye en el aprendizaje de la LE de diferentes maneras. En concreto, estudios como los de Canga Alonso (2013, 2015) y Castellano-Risco (2019) han mostrado los beneficios del enfoque AICLE en el desarrollo del vocabulario en LE. Para examinar este asunto, seguimos la línea de investigación de Sánchez-Saus Laserna y Álvarez Torres (2024), quienes examinan la influencia de dos diferentes contextos de aprendizaje en la productividad léxica y las redes semánticas formadas en el lexicón mental de aprendices de LE a través de la prueba de disponibilidad léxica. De esta manera, en el presente estudio, comparamos el léxico disponible de dos grupos de estudiantes griegos de ELE español de nivel B en el centro de interés “España”. El primer grupo, compuesto por 34 aprendices del ELE, estudia español en un contexto de aprendizaje formal convencional, en el Instituto Nacional de Administración Pública. El segundo grupo, que sigue el enfoque AICLE, está formado por 40 estudiantes del Departamento de Lengua y Literatura Hispánicas de la Universidad Nacional y Kapodistriaca de Atenas. Sus respuestas se analizaron en términos de productividad léxica, variedad léxica y características de las redes semánticas. Los resultados del análisis indican mayor productividad y variedad léxica, así como redes semánticas más cohesionadas en el grupo que aprende español en el contexto de aprendizaje integrado de contenido. Estos hallazgos confirman los beneficios del enfoque AICLE en el desarrollo del léxico disponible sobre España de estudiantes de ELE.

Referencias bibliográficas:

- Agustín Llach, M. P. (2010). An overview of variables affecting lexical transfer in writing: A review study. *International Journal of Linguistics*, 2 (1), 1-17.
- Canga Alonso, A. (2013). Receptive vocabulary size of secondary Spanish EFL learners. *Revista de Lingüística y Lenguas Aplicadas*, 8, 66-75.
- Canga Alonso, A. (2015). Receptive Vocabulary of CLIL and Non-CLIL Primary and Secondary School Learners. *Complutense Journal of English Studies*, 23, 59-77.
- Castellano Risco, I. O. (2019). La influencia del enfoque AICLE en el vocabulario académico el caso de alumnos de Educación Secundaria. *Cauce: Revista Internacional de Filología, Comunicación y sus Didácticas*, 42, 135-148.
- Ruiz de Zarobe, Y. (2008). Aprendizaje integrado de contenidos curriculares en inglés lengua extranjera: Diferencias con el aprendizaje del inglés como asignatura. En: Monroy, Rafael y Aquilino Sánchez, eds. *25 Years of Applied Linguistics in Spain: Milestones and Challenges*. Murcia: Editum.
- Sánchez-Saus Laserna, M., & Álvarez Torres, V. (2024). Influencia de los contextos de aprendizaje en el lexicón mental: productividad léxica y redes semánticas en estudiantes de ELE. *Revista de Lingüística y Lenguas Aplicadas*, 19, 204-217.

29 de mayo

4.2. Variación y Disponibilidad Léxica

Moderación: Maribel Serrano Zapata

Representações de Portugal e dos portugueses por aprendentes chineses de Português participantes num programa de mobilidade

Luís Filipe Barbeiro
(Instituto Politécnico de Leiria / CELGA_ILTEC)
luis.barbeiro@ipleiria.pt

Palabras clave: representações culturais, atitudes, Portugal, portugueses, disponibilidade léxica.

A aprendizagem de uma língua estrangeira envolve uma componente (inter)cultural (Byram, 2009; Byram & Morgan, 2004). Esta corporiza-se pelos conhecimentos que são adquiridos em relação à cultura da comunidade da língua de aprendizagem (Li & Barbeiro, 2023) e também pela construção de atitudes ou valorações em relação a essa comunidade ou aos seus elementos, tomados de forma generalizada. Tais valorações podem ser orientadas positivamente ou negativamente. A presente comunicação tem como objetivo caracterizar as representações de Portugal e dos portugueses por parte de estudantes universitários chineses, aprendentes de português. Tem ainda como objetivo apreender a valoração que os participantes atribuem às características que indicam. Metodologicamente, no estudo apresentado, foi constituído um corpus com as palavras e expressões ativadas numa tarefa de disponibilidade léxica e inscritas pelos próprios participantes numa folha disponibilizada. Adicionalmente, os participantes deveriam atribuir a cada item uma apreciação, numa escala que compreendia as vertentes positiva e negativa. Os participantes encontravam-se em Portugal a participar num programa de mobilidade, para desenvolvimento da sua aprendizagem de português, iniciada na China. Os estudantes situavam-se em dois momentos diversos de permanência em Portugal: um subgrupo encontrava-se no início da estada e outro encontrava-se a iniciar o segundo ano de permanência. A análise realizada incidiu sobre o número de itens expressos, os domínios ou áreas em que se situam esses itens, e a valoração positiva ou negativa que recebem. Além da análise global dos dados, procurou-se apreender a existência de contrastes entre os dois subgrupos. Os resultados mostraram bastante diversidade entre os participantes quanto ao número de itens ativados na tarefa de disponibilidade. Confirmam a saliência de domínios que emergiram noutros estudos sobre a representação de Portugal por parte de aprendentes de Português (Nikita, 2016): gastronomia, história, personalidades da atualidade, geografia, etc. A valoração positiva suplanta a negativa, repartindo-se ambas pelos diversos domínios e fazendo emergir diversidade de apreciações, em alguns itens, nomeadamente no âmbito da gastronomia ou na atitude manifestada em relação a alguns elementos, como o futebol e o ritmo de vida. De um modo geral, o subgrupo recém-chegado tende a fazer uma apreciação mais positiva.

As implicações do estudo remetem para as potencialidades de ter em conta as representações dos aprendentes da língua para alcançar um conhecimento com uma dimensão intercultural e para integrar a reflexão intercultural no processo de ensino-aprendizagem (Karlik, 2023).

Referencias bibliográficas:

Byram M (2009) *Multicultural Societies, Pluricultural People and the Project of Intercultural Education*. Council of Europe Publishing.

Byram, M., & Morgan, C. (1994). *Teaching and learning language and culture*. *Multilingual Matters*.

Karlik, M. (2023). Exploring the impact of culture on language learning: How understanding cultural context and values can deepen language acquisition. *Journal of Language, Linguistics, Literature and Culture*, 2(5). <https://doi.org/10.59009/ijllc.2023.0035>

Li, J., & Barbeiro, L. F. (2023). O conhecimento (inter)cultural veiculado num manual didático chinês de PLE: conteúdos e percurso de aprendizagem. *Rotas a Oriente: Revista de Estudos Sino-Portugueses*, 3, 137-159. DOI 10.34624/RO.V0I3.31945

Nikitina, L. (2016) *Language learners' representations of Portugal: implications for culture teaching / Las representaciones de Portugal de los estudiantes de portugués: implicaciones en la enseñanza de aspectos culturales*, *Cultura y Educación*, 28:4, 863-879, DOI: 10.1080/11356405.2016.1231760

Variación diatópica y léxico disponible: un análisis desde la centralidad léxica sobre dos centros de interés en hablantes de Lleida (España) y Santiago (Chile)

Vicente Martínez Aránguiz
(Pontificia Universidad Católica de Chile)

vcmartinez@uc.cl

Maribel Serrano Zapata
maribel.serrano@udl.cat
(Universitat de Lleida)

Palabras clave: disponibilidad léxica, dialectología, teoría conjuntos difusos, variación diatópica.

Una de las aplicaciones de la disponibilidad léxica son los estudios de variación dialectal (López Morales, 1995). Desde el trabajo clásico de López Chávez (1992), se han realizado investigaciones que buscan comparar el léxico disponible de distintas comunidades hispánicas con el objetivo de conocer cuál es el vocabulario panhispánico compartido (Samper Padilla, 1999; Bartol Hernández & Borrego Nieto, 2019). Sin embargo, esta línea de estudio ha encontrado la dificultad de decidir qué cantidad de léxico disponible entra en consideración a la hora de realizar comparaciones dialectales y qué criterio es el más idóneo en este sentido.

En la presente comunicación, se propone una solución a este inconveniente abordando el estudio del léxico dialectal desde la perspectiva de la centralidad léxica (Villena Ponsoda, Ávila Muñoz & Sánchez Sáez, 2010). Para ello, de acuerdo con las pautas del Proyecto Panhispánico de Disponibilidad Léxica, se analiza una muestra conformada por corpus de léxico disponible correspondientes a estudiantes preuniversitarios de Santiago de Chile y Lleida en España, en relación con dos centros de interés tradicionales (Comidas y bebidas y Juegos y distracciones).

Para llevar a cabo el análisis, se utiliza la herramienta DispoCen, cuya interfaz permite acceder a la categorización conceptual colectiva de cada estímulo mediante nociones de la teoría matemática de los conjuntos difusos. Por un lado, la herramienta realiza el cálculo del índice de compatibilidad léxica y, por otro, establece niveles de corte objetivos según el grado de compatibilidad de las unidades con el prototipo comunitario construido para un centro de interés particular.

Por lo tanto, consideramos que los avances de la centralidad léxica podrían contribuir eficazmente a los estudios interdialectales de léxico disponible, tanto para abrir nuevas vías de análisis a partir de

las pruebas asociativas, como también para proponer un marco objetivo para la selección de léxico en este tipo de investigaciones.

Referencias bibliográficas:

Bartol Hernández, J. A., & Borrego Nieto, J. (2019). El léxico disponible de la ropa en Cádiz, Valladolid y el conjunto de España: norma y variación. *Ogigia. Revista Electrónica De Estudios Hispánicos*, (25), 57–82. <https://doi.org/10.24197/ogigia.25.2019.57-82>

López Chávez, J. (1992). Alcances panhispánicos del léxico disponible. *Lingüística*, (4), 26-124.

López Morales, H. (1995). Los estudios de disponibilidad léxica: pasado y presente. *Boletín De Filología*, 35(1), Pág. 245–259. Recuperado a partir de <https://boletinfilologia.uchile.cl/index.php/BDF/article/view/19231>

Samper Padilla, J.A. (1999): Léxico disponible y variación dialectal: datos de Puerto Rico y Gran Canaria, A. Morales et al., *Estudios de Lingüística Hispánica (Homenaje a María Vaquero)*, San Juan de Puerto Rico: Editorial de la Universidad de Puerto Rico, 551-573.

Villena Ponsoda, JA, Ávila. M. A., & Sáez, J. S. (2010). Patrones sociolingüísticos del vocabulario disponible. Condicionamiento estratificacional de la capacidad léxica en la ciudad de Málaga. Proyecto CONSOLEX. E. Ridruejo Alonso; T. Solías Arís; N. Mendizábal de la Cruz & S. Alonso Calvo (Coords.), *Tradición y progreso en la Lingüística General*, 409-432.

Estudios comparados de disponibilidad léxica de estudiantes de bachillerato de Morelia, México

Manuel Martín Oramas Díaz

manuel.oramas@umich.mx

Tsiue Chávez Gallegos

tsiue.chavez@umich.mx

Ivanka Gutiérrez González

1615824e@umich.mx

(Universidad Michoacana de San Nicolás de Hidalgo)

Palabras clave: disponibilidad léxica, narcotráfico, alimentos y bebidas, bachillerato.

En esta comunicación se presentan resultados parciales del proyecto de *Estudios comparados de disponibilidad léxica de estudiantes de sexto año de primaria, tercero de secundaria y tercer año de bachillerato tanto de escuelas públicas y privadas de las ciudades de Matanzas, Cuba; Santa Ana de Coro, Venezuela; Portoviejo, Ecuador; Panamá, Panamá; Medellín, Colombia y Morelia, México. Proyecto DL6. Latinoamérica Bartol Hernández*. Los referentes teórico-metodológicos que sustentan esta investigación son derivados del Proyecto Panhispánico de Disponibilidad Léxica y de otras investigaciones de esta índole. Este proyecto que se inició en el 2023 se encuentra en la siguiente fase de la investigación: “etapa conclusiva” en la cual también se realizan reflexiones y valoraciones críticas a partir de los resultados arrojados de las pruebas aplicadas de disponibilidad léxica con la ayuda del software Lexpro, proporcionado por la Universidad de Salamanca, para el procesamiento de datos al igual que para el análisis de datos a partir de la léxico-estadística, la lingüística aplicada y con especial atención en la dialectología, la sociolingüística y la didáctica de la lengua. En esta comunicación se ha acordado por los autores presentar solamente resultados parciales de estudios comparados a partir de algunos centros de interés seleccionados: “comidas y bebidas” y “narcotráfico” en estudiantes de tercer año de bachillerato tanto de escuelas públicas y privadas en Morelia, Michoacán, México. En esta tarea investigativa se tuvieron en cuenta los siguientes indicadores y dimensiones: índice de disponibilidad, frecuencia relativa, índice de cohesión y porcentaje de aparición de cada palabra; se usaron las variables: sexo y tipo de escuela. En el análisis y valoración de resultados de los estudios de disponibilidad léxica realizados se comprueba que no existen diferencias significativas en los niveles de disponibilidad léxica entre alumnos (hombres y mujeres); se detecta en el centro de interés “narcotráfico” un gran grupo de palabras que no están directamente relacionadas con el campo semántico objeto de estudio, pero que sí evidencian las

concepciones y valoraciones que sobre el fenómeno del narcotráfico tienen los alumnos encuestados. El estudio realizado permite acercamientos y debates sobre las fortalezas y debilidades de la enseñanza-aprendizaje del léxico y del desarrollo de la competencia lexical de los estudiantes encuestados en la región.

Referencias bibliográficas:

Ávila, A. M. (2023). Avance de una propuesta para el desarrollo de la tradición léxico-estadística: índice de centralidad léxica. *Nueva revista de Filología Hispánica*, 71(1), 3-29, <https://nrfh.colmex.mx/index.php/nrfh/issue/view/164>

Bartol Hernández, J. A. (2006). La disponibilidad léxica. *Revista Española de Lingüística*, 36(1), 349-378. <http://revista.sel.edu.es/index.php/revista/issue/view/114>

López Morales, H. (1984). Los índices de riqueza léxica y la enseñanza de lenguas. En J. De Santiago Guervós, et al. (Eds). *Del texto a la lengua: la aplicación de los textos a la enseñanza aprendizaje del español L2-LE (15-28)*. Instituto Fernando el Católico.

Oramas, M. M. y Chávez, T. (2022). El léxico eje conducente desde lo inter y transdisciplinar. *Acercamientos y debates. Morevalladolid*

Oramas, M. M. y García, Á. M. (2018). Estudio de Disponibilidad Léxica en estudiantes de bachillerato de las ciudades de Matanzas y Morelia.

Análisis de los centros de interés “animales”, “juegos y distracciones” y “profesiones y oficios” en el léxico disponible de los preuniversitarios madrileños: una aproximación diacrónica (2004-2024)

M.^ª Elena Gómez Sánchez
(Universidad Europea de Madrid)

kpalapan@spanll.uoa.gr

Palabras clave: disponibilidad léxica, diacronía, cambio lingüístico, preuniversitarios

Madrileños.

Aunque no son todavía numerosos, ya desde hace más de una década se encuentran algunos estudios que dedican su interés al análisis de la disponibilidad léxica desde una perspectiva diacrónica. Así, los trabajos de Hernández y Vivar (2009), Alba (2012), Hidalgo (2017), Pérez (2021) o Lago (2024), por mencionar algunos, abordan con este enfoque el estudio de la disponibilidad léxica de distintos grupos de informantes a lo largo del tiempo. Desde esta óptica, en esta comunicación planteamos un análisis y comparación de, por una parte, las listas correspondientes a tres centros de interés (“animales”, “juegos y distracciones” y “profesiones y oficios”) obtenidas a partir de la encuesta realizada a una muestra de estudiantes de 2o de Bachillerato de la Comunidad de Madrid en el año 2024 y, por otra, las listas de esos mismos centros de interés correspondientes al Léxico disponible de los jóvenes preuniversitarios de la Comunidad de Madrid (Paredes, F. Guerra, L. y Gómez, Ma E., Alcalá de Henares, editorial de la Universidad de Alcalá, 2022); volumen que trabaja con datos recogidos en 2004.

El objetivo de nuestro trabajo es, en primer lugar, estudiar la permanencia, la ausencia o la variación de los primeros cincuenta vocablos dentro de esas listas en los años transcurridos entre 2004 y 2024 (teniendo en cuenta tanto la posible sustitución de unos vocablos por otros diferentes, como el que los mismos vocablos presenten un distinto grado de disponibilidad) y, en segundo lugar, apuntar - mediante el análisis y la comparación de esos primeros cincuenta vocablos de cada una de esas listas - las posibles relaciones que se establezcan entre los términos que presentan una mayor disponibilidad para cada una de ellas. La hipótesis de partida es que los primeros cincuenta vocablos para el centro de interés “animales” presentarán un alto grado de similitud a pesar de los veinte años transcurridos entre la realización de ambas encuestas y, sin embargo, en los centros de interés “juegos y diversiones” y “profesiones y oficios” habrá diferencias significativas, reflejo de los cambios sociales ocurridos en estas dos décadas.

Referencias bibliográficas:

- Alba, O (2012): Observación del cambio lingüístico en tiempo real. El nuevo léxico disponible de los dominicanos, Santo Domingo, Banco de Reservas de la República Dominicana y de la Pontificia Universidad Madre y Maestra. Hernández, I. y Vivar, P. (2009): "El léxico en jóvenes: una exploración diacrónica", *Interpretextos*, 4, pp. 118-130.
- Hidalgo, M. (2017): "Evolución diacrónica del léxico disponible de estudiantes sinohablantes de ELE", *SinoELE. Revista de enseñanza de español a sinohablantes*, 16, pp. 1-16.
- Lago, C. (2024): "Cambio en el léxico disponible del gallego: los peces y los productos del mar", *Variación. Revista de variación y cambio lingüístico*, 1/1, pp. 44-58.
- Pérez Durán, M. A. 2021. "Análisis de las voces verbales de los centros de interés 'Trabajo de campo y jardinería' y 'Diversión y deportes' en dos corpus de disponibilidad léxica mexicana", *Revista de lenguas para fines específicos* 27.2, pp. 74-90 .
<https://doi.org/10.20420/rfe.2021.437>

La disponibilidad léxica en futuros docentes de Educación Física según el grado de especialización

Sarai de Regla Cruz Ventura

sarai.cruz@ulpgc.es

Marta Samper Hernández

marta.samper@ulpgc.es

(Universidad de Las Palmas de Gran Canaria)

Palabras clave: disponibilidad léxica; léxico especializado; formación de profesorado; lexicoestadística; redes semánticas.

En los últimos años, el estudio del léxico disponible en la formación docente ha emergido como una línea de investigación innovadora dentro del ámbito de la disponibilidad léxica. Este enfoque permite no solo identificar el repertorio léxico de los futuros docentes, sino también analizar el impacto de su formación académica en su competencia lingüística. Investigaciones previas, como las de Santos (2015), Herranz (2020), entre otros, han abordado esta temática desde distintas perspectivas. Especial importancia reviste, además, el proyecto *La formación inicial del profesorado para la enseñanza bilingüe: análisis de la competencia léxica en español, inglés y francés* (Ref. B1 2022_24), coordinado por Santos desde la Universidad de Málaga.

Dentro de este proyecto, y en la misma línea que los estudios citados, nuestra contribución examina la producción léxica de estudiantes de formación del profesorado de la Universidad de Las Palmas de Gran Canaria en torno al centro de interés *Partes del cuerpo*, ámbito temático que ha sido estudiado en otros trabajos con alumnado que cursa las mismas titulaciones universitarias (Santos, 2015; Herranz, 2020; Cruz y Samper Hernández, en prensa). Para ello se han escogido como muestra dos grupos que, por su especialidad académica, podrían presentar un léxico específico vinculado al centro de interés seleccionado: de una parte, alumnado del cuarto curso del grado en Educación Primaria con mención en Educación Física y, de otra, estudiantado del Máster en Formación del Profesorado que se han graduado en Ciencias de la Actividad Física y del Deporte. Las encuestas fueron recogidas durante el curso académico 2023/2024 mediante la aplicación DLEx (De la Maya y López-Pérez, 2022).

Nuestra hipótesis de partida es que el alumnado del máster, al contar con una formación más especializada en Educación Física, producirá un léxico más especializado y una red semántica de mayor complejidad que el de la mención en el Grado de Educación Primaria. Para comprobar la validez de esta hipótesis, se utilizará la herramienta informática LexPro (Hernández Muñoz *et al.*, 2023).

Aunque la investigación aún se encuentra en un estado incipiente, los primeros análisis parecen confirmar la existencia de diferencias entre las respuestas ofrecidas por ambos grupos de estudiantes.

Estos estudios nos permiten seguir profundizando en qué medida el grado de especialización académica influye en la competencia léxica del futuro profesorado, lo que, a su vez, facilita el análisis de sus posibles implicaciones en la práctica docente.

Referencias bibliográficas:

- Cruz Ventura, S. y M. Samper Hernández (en prensa). Léxico disponible de las *Partes del cuerpo* en estudiantes de Ciencias de la Educación. Incidencia de la formación académica.
- De la Maya Retamar, G. y M. López-Pérez (2022). [en línea]. DLEx. Disponible en: <http://dlex.capptura.com>.
- Hernández Muñoz, N., Tomé Cornejo, C, López García, M. y Bartol Hernández, J. A. (2023). *Manual de LexPro*. <https://dispogram.usal.es/>
- Herranz Llácer, C. (2020). *Palabra de maestro. Análisis del léxico disponible de los futuros docentes*. Bern: Peter Lang.
- Santos Díaz, I. C. (2015). *Evolución de la competencia léxica bilingüe en estudiantes del Máster Universitario en Profesorado*. Tesis doctoral. Málaga: Universidad de Málaga. [<https://riuma.uma.es/xmlui/handle/10630/10447>]

30 de mayo

5.1. Disponibilidad Léxica y enseñanza de lenguas

Moderación: Guadalupe de la Maya Retamar

Evolución del léxico disponible en estudiantes de inglés como lengua extranjera

Guadalupe de la Maya Retamar

gmaya@unex.es

Magdalena López-Pérez

magdalenalopez@unex.es

(Universidad de Extremadura)

Palabras clave: Disponibilidad léxica; inglés; Primaria; Secundaria.

Los estudios de disponibilidad léxica han tenido un largo recorrido desde los primeros trabajos de Gougeheim et al. (1956), renovándose tanto desde la perspectiva epistemológica, conceptual y cognitiva como metodológica (Gómez Molina y Gómez-Devís, 2022).

En las últimas décadas, se ha observado un incremento en los estudios realizados sobre lenguas no nativas, de modo que, a las variables analizadas en los primeros trabajos (sexo, nivel sociocultural, zona geográfica y tipo de centro), se han sumado otras como el tipo de instrucción y programa (Fernández Orío y Jiménez Catalán, 2015; Jiménez Catalán y Agustín Llach, 2017; López-Pérez y De la Maya Retamar, 2025), el nivel de estudios –etapa educativa y curso– (Jiménez Catalán y Fitzpatrick, 2014; Herranz-Llácer y Marcos-Calvo, 2022), la edad (Jiménez Catalán et al., 2014), las actitudes de los informantes (Canga Alonso, 2019), así como variables más relacionadas con las propias lenguas: uso (Santos Díaz, 2018), tipología (Martínez-Adrián y Gallardo-del-Puerto, 2017) o conocimiento de otras lenguas (De la Maya Retamar y López-Pérez, 2021; Santos Díaz, 2015).

En este trabajo nos centramos en el análisis del léxico disponible en inglés como lengua extranjera con el objetivo de determinar los cambios que se producen en él al final de dos etapas educativas: Educación Primaria (6º curso) y Educación Secundaria Obligatoria (4º curso). Para ello, se ha analizado el léxico disponible de una muestra de 96 estudiantes que cursaron inglés como materia y que, además, estudiaron determinadas disciplinas a través del inglés. Los estudiantes participantes en este estudio, 48 de cada una de las etapas aludidas, completaron la encuesta de disponibilidad y un cuestionario de datos personales. Los centros de interés encuestados fueron ocho (Partes del cuerpo humano, La ropa, Animales, Comidas y bebidas, La escuela, La ciudad, El campo y Hobbies) y se les presentaron siguiendo la metodología establecida en el Proyecto Panhispánico de disponibilidad léxica.

Los resultados indican que los estudiantes de Secundaria producen globalmente más léxico que los de Primaria, siendo las diferencias significativas solo en cuatro de los ocho centros evaluados. Además, si tomamos en consideración el modelo de instrucción, el léxico disponible global no se

incrementa significativamente del último curso de la primera etapa al último de la superior. Asimismo, se aprecian también diferencias cualitativas en las palabras evocadas por ambos grupos.

Referencias bibliográficas:

- Canga Alonso, A. (2019). Attitudes to English as a Foreign Language and Multilingual EFL Learners' Available Lexicon. In A. Jiménez-Muñoz & M. C. Lahuerta Martínez (Eds.), *Empirical studies in multilingualism. Analysing Contexts and Outcomes* (pp. 131–156). Peter Lang.
- De la Maya Retamar, G. y López-Pérez, M. (2021). Léxico disponible en inglés de maestros en formación: incidencia del conocimiento de lenguas. En M. Serrano Zapata y M. A. Calero Fernández (eds.), *Aplicaciones de la disponibilidad léxica* (pp. 99-114). Tirant lo Blanch.
- Fernández Orío, S. y Jiménez Catalán, R. M. (2015). Lexical availability of EFL learners at the end of Spanish Secondary Education: The effect of language program and prompt. *Es*, 36, 103–127. <https://revistas.uva.es/index.php/esreview/article/view/741>
- Gómez Molina, J. R., y Gómez-Devís, M. B. (2022). La investigación en disponibilidad léxica y su proyección en el ámbito de la didáctica de la lengua. *Tejuelo. Didáctica de la Lengua y la Literatura. Educación*, 35(3), 1-15. <https://tejuelo.unex.es/article/view/4369>
- Gougeheim, G., Michéa, R., Rivenc, P. y Sauvageot, A. (1956). *L'élaboration du français élémentaire. Étude sur l'établissement d'un vocabulaire et d'une grammaire de base*. Didier.
- Herranz-Llácer, C. V. y Marcos-Calvo, M. Á. (2022). Dinámica del cambio en el léxico disponible inglés de 1º de ESO y 1º de Bachillerato. *Logos: Revista de Linguística, Filosofía y Literatura*, 32(2), 246–268. <https://doi.org/10.15443/RL3215>
- Jiménez Catalán, R. M. y Agustín Llach, M. P. (2017). CLIL or time? Lexical profiles of CLIL and non-CLIL EFL learners. *System*, 66, 87–99. <https://doi.org/10.1016/j.system.2017.03.016>
- Jiménez Catalán, R. M. y Fitzpatrick, T. (2014). Frequency profiles of EFL learners's lexical availability. In R. M. Jiménez Catalán (Ed.), *Lexical Availability in English and Spanish as a Second Language* (pp. 83–100). Springer. <https://doi.org/10.1007/978-94-007-7158-1>
- López-Pérez, M. y De la Maya Retamar, G. (2025). Disponibilidad léxica en inglés en las etapas de Primaria y Secundaria: análisis del modelo de instrucción. En G. de la Maya Retamar (Ed.), *Plurilingüismo en Extremadura. Análisis de aspectos afectivos, lingüísticos y disciplinares en la enseñanza de lenguas extranjeras* (pp. 145-159). Peter Lang.

- Martínez-Adrián, M., y Gallardo-del-Puerto, F. (2017). The effects of language typology on L2 lexical availability and spelling accuracy. *International Journal of English Studies*, 17(2), 63. <https://doi.org/10.6018/ijes/2017/2/256411>
- Santos Díaz, I. C. (2015). La influencia del conocimiento de varias lenguas extranjeras en el léxico disponible. En A. Gordejuela Senosiáin, D. Izquierdo Alegría, F. Jiménez Berrio, A. de Lucas Vicente y M. Casado Velarde (Eds.), *Lenguas, lenguaje y lingüística* (pp. 477–484). Servicio de publicaciones de la Universidad de Navarra.
- Santos Díaz, I. C. (2018). Incidencia del uso de la lengua extranjera (inglés y francés) en clase sobre el léxico disponible. *E-AESLA*, 4, 95–103. <https://cvc.cervantes.es/lengua/eaesla/pdf/04/09.pdf>

Léxico disponible especializado sobre práctica lectiva en futuros docentes portugueses de español en LM y LE: un estudio comparativo

Marta Pazos Anido

manido@letras.up.pt

Mirta Fernández dos Santos

mfernandez@letras.up.pt

(Universidade do Porto)

Palabras clave: Disponibilidad léxica, léxico especializado, formación inicial de profesores, español lengua extranjera, portugués lengua materna.

En el ámbito de la investigación sobre disponibilidad léxica ha aflorado en los últimos años una nueva línea que pretende analizar el léxico disponible del futuro profesorado (Santos Díaz y Calvillo, 2022), ya sea en su lengua materna (Cruz y Samper, 2024; Herranz-Llácer, 2020) o en lengua extranjera (Quintanilla y Salcedo, 2019). No obstante, estos estudios son aún escasos, también en el contexto portugués (Fernández y Barros, 2023). Con la finalidad de contribuir a este campo, presentamos los resultados de una investigación que realizamos con el objetivo de conocer el léxico disponible de 22 estudiantes inscritos en el segundo curso de los másteres en formación del profesorado de español en 2024/2025 en dos instituciones de enseñanza superior portuguesas: 11 de la Faculdade de Letras da Universidade do Porto y otros 11 de la Faculdade de Ciências Sociais e Humanas da Universidade Nova de Lisboa. Dando continuidad al estudio de Fernández y Barros (2023), los cinco centros de interés relacionados con la actividad docente objeto de averiguación fueron los siguientes: Educación, Planificación de clases, Evaluación, TIC y Cultura Hispánica.

Para sentar las bases de la comparación, siguiendo la praxis habitual de la disciplina científica, se solicitó a los participantes que respondiesen a la prototípica prueba asociativa, pero en dos lenguas distintas: en portugués, su lengua materna, y en español, lengua extranjera de la que podrán ejercer como docentes. Los resultados, obtenidos a partir del clásico enfoque mixto, muestran algunas diferencias significativas entre la lengua materna y la lengua extranjera en cuanto al vocabulario recuperado, especialmente en términos cuantitativos, y aportan información relevante sobre qué aspectos relacionados con la educación y con competencias docentes movilizan de forma más espontánea los futuros docentes de español de las dos instituciones en ambas lenguas, lo que contribuye a determinar la influencia de la formación inicial en su léxico disponible especializado.

Referencias bibliográficas:

Cruz Ventura, S. de R., & Samper Hernández, M. (2024). Palabras en torno a la educación en las aulas de formación del profesorado: un acercamiento a través del léxico disponible. *Lenguas Modernas*, 64, 11–35. <https://lenguasmodernas.uchile.cl/index.php/LM/article/view/77268>

Fernández dos Santos, M. y Barros Lorenzo, M. (2023). Una aproximación al léxico disponible de futuros profesores portugueses de ELE en dominios pedagógico-didácticos. En M. Bedera Bravo (Dir.), *El español como lengua extranjera en Portugal III: retos de la enseñanza de lenguas cercanas*, (pp. 81-98). Ministerio de Educación y Formación Profesional. Secretaría General Técnica.

Herranz-Llácer, C. V. (2020). Palabra de maestro. Análisis del léxico disponible de los futuros docentes. Peter Lang.

Quintanilla, A. y Salcedo, P. (2019). Estudio del léxico especializado en inglés como lengua extranjera en estudiantes de pregrado. *Formación*, 12(4), 73-84. <http://dx.doi.org/10.4067/S0718-50062019000400073>

Santos Díaz, I. y Juárez Calvillo, M. 2022. El concepto de educación del futuro profesorado <https://doi.org/10.17398/1988-8430.35.3.263>

El podcast en las clases de ELE para la ampliación de la disponibilidad léxica

Cecilia Maria Vallorani

Ceciliamaria.vallorani@estudiants.urv.cat; cemva77@gmail.com

(Universitat Rovira i Virgili)

Palabras clave: Disponibilidad Léxica y enseñanza de lenguas.

Esta propuesta explora el uso de podcast como una herramienta educativa innovadora para fortalecer el aprendizaje de vocabulario en estudiantes de español como lengua extranjera (ELE) en secundaria. Aunque el aprendizaje móvil ha avanzado significativamente, hay una brecha en la investigación sobre el impacto de los podcast en adolescentes. Este estudio analiza cómo la exposición regular a podcast influye en la disponibilidad léxica de estudiantes de 12 a 14 años en una escuela internacional en Dubái.

La investigación adoptó un enfoque mixto, involucrando a 100 estudiantes distribuidos en cuatro clases (dos de grado 7 y dos de grado 8). Se aplicaron cuestionarios de autopercepción para evaluar la motivación, el interés y las dificultades asociadas con el uso de podcast, junto con pruebas de disponibilidad léxica realizadas antes y después de la intervención. Para seleccionar los podcast, se tomaron en cuenta criterios clave como censura, gratuidad y el uso del inglés como lengua de apoyo.

Los resultados mostraron una tendencia positiva en los grupos experimentales en cuanto al enriquecimiento del vocabulario, aunque no alcanzaron significancia estadística debido a la variabilidad de los datos. Sin embargo, el 65% de los estudiantes valoraron positivamente los podcast como una herramienta útil para ampliar su léxico, lo que permitió desarrollar una rúbrica específica para seleccionar materiales adecuados a esta población.

Partiendo de la hipótesis de que la exposición constante a podcast mejora el reconocimiento y uso activo de nuevo vocabulario, los resultados iniciales destacan el potencial de esta herramienta para enriquecer la fluidez y precisión en la expresión de los estudiantes. A pesar de las limitaciones, esta investigación resalta el papel motivador de los podcast en el aprendizaje de idiomas y su utilidad para fortalecer el vocabulario en el aula.

Este estudio contribuye al campo del aprendizaje de idiomas al evidenciar el potencial de los podcast en el aprendizaje móvil discursivo y al proporcionar una rúbrica para optimizar su selección e implementación en la escuela secundaria. Se propone continuar explorando su impacto a largo plazo para maximizar su efectividad como herramienta educativa.

Referencias bibliográficas:

- Laufer, B., & Girsai, N. (2008). Form-focused instruction in second language vocabulary learning: A case for contrastive analysis and translation. *Applied Linguistics*, 29(4), 694–716. <https://doi.org/10.1093/applin/amn018>
- Lei, X., Fathi, J., Noorbakhsh, S., & Rahimi, M. (2022). The impact of mobile-assisted language learning on English as a foreign language learners' vocabulary learning attitudes and self-regulatory capacity. *Frontiers in Psychology*, 13, Artículo 872922. <https://doi.org/10.3389/fpsyg.2022.872922>
- Mashhadi, A., Hayati, A., & Jalilifar, A. (2016). The impact of podcasts on English vocabulary development in a blended educational model. *Applied Research on English Language*, 5(2), 145–172.
- Vidal, K. (2011). A comparison of the effects of reading and listening on incidental vocabulary acquisition. *Language Learning*, 61(1), 219–258. <https://doi.org/10.1111/j.1467-9922.2010.00593.x>
- Zhang, P., & Graham, S. (2020). Learning vocabulary through listening: The role of vocabulary knowledge and listening proficiency. *Language Learning*, 70(4), 1017–1053.

Disponibilidad léxica, teoría de los grafos y lexicografía: articulaciones para la confección de un glosario del léxico de las emociones

Oscar Elías Blanco Correa

(Universidad Autónoma de Chile/Escuela de Lexicografía de la RAE)

Oscar.blanco@uautonoma.cl

Palabras clave: Léxico de las emociones, glosario, disponibilidad léxica, grafos léxicos, lexicografía.

Las emociones se han posicionado en los últimos años en un tema de estudio clave para varias disciplinas. En el campo de la lingüística no ha sido la excepción y se han desarrollado varios trabajos que han abordado el binomio léxico-emoción. Un ejemplo de ello es en la enseñanza de lenguas para observar la producción de un vocabulario emocional en los aprendientes de español tanto como lengua materna como en segunda lengua. Este antecedente ha propiciado que en el presente estudio se piense en la creación de un repertorio lexicográfico para enseñanza de la lengua, particularmente, el léxico emocional. Las siguientes interrogantes que se han originado son: a) ¿Es posible la creación de un glosario del léxico de las emociones? y b) ¿La disponibilidad léxica, teoría de los grafos léxicos y lexicografía podrían ser dichos métodos? Para responder a estas interrogantes se ha formulado el siguiente objetivo: confeccionar un glosario del léxico de las emociones con los presupuestos metodológicos de la disponibilidad léxica, la teoría de los grafos léxicos y la lexicografía con la finalidad de emplearlo en la enseñanza de lengua. Las nociones tanto teóricas como metodológicas empleadas en el presente estudio están basadas en las propuestas teóricas sobre léxico, disponibilidad léxica, la teoría de los grafos léxicos y la lexicografía. Para la recolección del corpus se ha ideado un test de disponibilidad léxica con 7 centros de interés contruidos con las emociones rabia, amor, alegría, tristeza, miedo, sorpresa, aversión y un centro de interés llamado COVID-19. Los sujetos de estudios han sido los estudiantes de la Universidad de Concepción. Una vez recopilado los datos se les ha aplicado los niveles de análisis proveniente de la disponibilidad léxica: edición de datos. Seguidamente, se ha observado el IDL y la correspondencia semántica mediante los grafos léxicos. Por último, se ha creado la macroestructura y microestructura del glosario del léxico de las emociones. Los resultados obtenidos sugieren que es posible la construcción de un repertorio de este tipo para fines pedagógicos.

Referencias bibliográficas:

Bartol Hernández, J. A. (2006). La disponibilidad léxica. *Revista Española de Lingüística* (36), 379-384.

Colmenares del Valle, E. (1996). ¿Qué es un venezolanismo? *Letras*, 53, 21-40.

Echeverría, M., Vargas, R., Urzúa, P. y Ferreira, R. (2008). Dispografo: una nueva herramienta computacional para el análisis de relaciones semánticas en el léxico disponible. RLA, 46 (1), 81-91.

Hernández Muñoz, N. (2006). Hacia una teoría cognitiva integrada de la Disponibilidad Léxica: El léxico disponible de los estudiantes castellanos-manchegos. Ediciones Universidad de Salamanca.

Lara, L. F. (1997). Teoría del diccionario monolingüe. El Colegio de México.

30 de mayo

5.2. Variación y Disponibilidad Léxica

Moderación: Mirta Fernández dos Santos

A disponibilidade lexical, a variação linguística e a diversidade linguística para a preservação do bioma Cerrado brasileiro

Natércia Almeida Lacerda

(Instituto Federal de Educação, Ciência e Tecnologia do Piauí)

almeidanatercia@yahoo.com.br

Doutoranda em Letras Vernáculas na Universidade Federal do Rio de Janeiro e Professora de Língua Portuguesa do Instituto Federal de Educação, Ciência e Tecnologia do Piauí (IFPI) (BRASIL)

Palabras clave: disponibilidade lexical, variação linguística, cerrado brasileiro, identidade, preservação.

O bioma Cerrado ocupa cerca de 23% do território brasileiro, estendendo-se principalmente pelos estados de Goiás, Minas Gerais, Mato Grosso, Mato Grosso do Sul, São Paulo, Tocantins, Distrito Federal, e partes de outros estados, como Bahia, Maranhão e Piauí. É o segundo bioma mais ameaçado no país. Estudos mostram que a área perdeu 27% de vegetação nativa em 39 anos. A preservação do Cerrado depende, em grande parte, da conscientização e do conhecimento local sobre o bioma e suas necessidades ecológicas. Esse trabalho tem como objetivo apresentar os primeiros resultados de um projeto de pesquisa que visa quantificar e descrever o léxico referente a flora presente em uma parte do Cerrado. Foram feitas entrevistas para investigar o léxico disponível dos falantes/moradores do Piauí e do Maranhão. Essa abordagem foi usada para examinar a percepção do falante sobre seu próprio léxico e as condições em que certas palavras são mais acessíveis. Os modelos teóricos-metodológicos adotados são da disponibilidade lexical, que estuda a maneira como os falantes recuperam e utilizam as palavras de seu vocabulário, com base na memória lexical e nos fatores sociais e psicológicos que influenciam essa recuperação, e o da Sociolinguística Variacionista, que pensa a relação entre língua e sociedade, criando um modelo de análise que possibilita a sistematização do estudo da variação existente na língua. A comunicação está organizada nas seguintes partes: fundamentos teóricos sobre a disponibilidade lexical e variação linguística; estudo descritivo - quantitativo sobre a disponibilidade lexical da flora em moradores da região; primeiros resultados deste estudo e finalmente, comentários finais e projeções para a continuação da pesquisa realizada. O estudo da disponibilidade lexical pode ajudar a identificar como os falantes de diferentes regiões do Cerrado possuem ou não uma compreensão detalhada do ambiente natural que os cerca, em especial a flora. A variação linguística também desempenha um papel importante nesse contexto, já que as diferentes comunidades que habitam o Cerrado, como os indígenas, os quilombolas, os caboclos e outros grupos, podem usar variantes linguísticas distintas para descrever o bioma e suas práticas relacionadas à natureza. Assim, essa pesquisa tem um papel importante quando se trata de promover uma educação linguística que respeite e valorize a

diversidade cultural e linguística das comunidades locais. Integrar esses conceitos numa pesquisa pode resultar em um estudo significativo e inclusivo, que valoriza o léxico e as variantes linguísticas e ajuda a preservar a cultura e a identidade regional.

Referencias bibliográficas:

- Bagno, Marcos. (2007). Nada na língua é por acaso: por uma pedagogia da variação linguística. SP: Parábola Editorial.
- Bartol Hernández, José. (2010). Disponibilidad léxica y selección del vocabulario. p. 85 - 107. En R. Castañer Martín y V. Lagüéns Gracia (Eds.) De moneda nunca usada. Estudios filológicos dedicados a José M. Enguita Utrilla, p. 85 - 107. Zaragoza: Institución "Fernando el Católico".
- Bortoni-Ricardo, Stella Maris; DELTONI, R. V. (2001) Diversidades lingüísticas e desigualdades sociais: aplicando a pedagogia culturalmente sensível. In: COX, M. I.; ASSIS-PETERSON, A. A. Cenas de sala de aula. Campinas: Mercado de Letras.
- Giammatteo, Mabel e Albano, Hilda. (2006). "El aprendizaje léxico en la encrucijada entre la gramática y el texto". Revista de Filología 37.
- López Morales, Humberto. (1993). "Los estudios de disponibilidad léxica: pasado y presente". Boletín de Filología de la Universidad de Chile XXXV:245-259.

Incidencia de los estereotipos de género en el léxico disponible de universitarios portugueses: entre tradición y modernidad. Apuntes para la reflexión

Mirta Fernández dos Santos

mfernandez@letras.up.pt

Cláudia Silva Soares

up199703127@edu.letras.up.pt

(Universidade do Porto)

Palabras clave: Disponibilidad léxica; ELE; Estereotipos de género; Componente sociocultural; Portugal.

Los estudios de disponibilidad léxica se han convertido en las últimas décadas en un prolífico campo de investigación, fundamentalmente en el ámbito de la lingüística hispánica contemporánea, con especial destaque en el área de la enseñanza de ELE (Carcedo González, 2000; Samper Hernández, 2002; López González, 2014). Si bien el principal objetivo de estos estudios es de índole lingüística, pues tratan de averiguar qué vocablos tienen más activos en su lexicón mental los informantes, en función de los estímulos semánticos indicados, la naturaleza multidimensional de la disponibilidad léxica como dominio científico hace que cada vez sea más frecuente la aplicación de las prototípicas pruebas psicolingüísticas -que constituyen la base metodológica de la disciplina - para la obtención de información sociocultural (Gamazo Carretero, 2014; Sifrar Kalan, 2020; Fernández dos Santos, 2024). Partiendo de esta base teórica y considerando, además, que existen diferencias significativas en la forma de expresión de informantes del género masculino y femenino (García Moutón, 1999 y 2003; Lozano, 2005), esta comunicación persigue el objetivo de dar a conocer los resultados de una investigación en la que se ha analizado la incidencia de la variable independiente «sexo» en relación con los centros de interés de carácter sociocultural «mujer» y «hombre». Para ello, siguiendo la metodología habitual de la disponibilidad léxica, fijada por el Proyecto Panhispánico de Disponibilidad Léxica, se aplicaron pruebas asociativas en español a un grupo de estudiantes de grado en lenguas (N=30) de diferentes nacionalidades que cursaron la asignatura de Espanhol B2.2 en la FLUP en el curso lectivo 2023-2024. Los resultados de nuestro estudio ratifican la influencia de los elementos socioculturales en la activación del léxico disponible de los informantes (ya apuntada por investigadores como Pacheco Carpio, Cabrera Albert y González López, 2017) y ponen de manifiesto, asimismo, que, frente a una relativa normalización de los nuevos roles, persisten en el vocabulario movilizado por el alumnado ciertos estereotipos de género, que, al incidir en sus percepciones, se reflejan también inconscientemente en su selección léxica.

Referencias bibliográficas:

García Moutón, P. (1999). *Cómo hablan las mujeres*. Arco/Libros.

López González, A. M. (2014). Desarrollo de los estudios de disponibilidad léxica en español lengua extranjera (ELE). En N. M. Contreras Izquierdo (Ed.), *La enseñanza del español como LE/L2 en el siglo XXI* (pp. 397-408). Asociación para la Enseñanza del Español como Lengua Extranjera (ASELE).

Lozano Domingo, I. (2005). *Lenguaje femenino, lenguaje masculino. ¿Condiciona nuestro sexo la forma de hablar?* Minerva Ediciones.

Salido Machado, E. (2021). *La disponibilidad léxica como diagnóstico de estereotipos en el alumnado de 1.º de secundaria* [Trabajo de Fin de Máster]. Universidad de las Palmas de Gran Canaria.

Pacheco, C. R., Cabrera, J. S. y González, I. (2017). Incidencia de la variable "sexo" en la disponibilidad léxica de estudiantes de preuniversitario en Pinar del Río, Cuba, *Íkala, Revista de Lenguaje y Cultura*, 22(2), 237-253. <https://doi.org/10.17533/udea.ikala.v22n02a05>

COMITÉ ORGANIZADOR



Ester Trigo Ibáñez (Universidad de Cádiz)

M. Dolores Lerma Sanchis (Universidade do Minho)

Isabel Virginia Fernández Gómez (Universidade do Minho)

Teresa J. Ángeles Galiano (Universidade do Minho)

Pedro Dono López (Universidade do Minho), Presidente

COMITÉ CIENTÍFICO



Antonio Manuel Ávila Muñoz (Universidad de Málaga)
Antonio María López González (Universidad de Lódz)
Carmela Tomé Cornejo (Universidad de Salamanca)
Cristina V. Herranz Llácer (Universidad Rey Juan Carlos)
Florencio del Barrio de la Rosa (Università Ca' Foscari)
Florentino Paredes García (Universidad de Alcalá)
Inmaculada Clotilde Santos Díaz (Universidad de Málaga)
José Antonio Bartol Hernández (Universidad de Salamanca)
Julio Borrego Nieto (Universidad de Salamanca)
Kiriakí Palapanidi (Universidad Nacional y Kapodistriaca de Atenas)
Luis Escoriza Morera (Universidad de Cádiz)
M^a Begoña Gómez Devís (Universitat de València)
María Álvarez de la Granja (Universidade de Santiago de Compostela)
María Victoria Galloso Camacho (Universidad de Huelva)
María Victoria Mateo García (Universidad de Almería)
Maribel Serrano Zapata (Universitat de Lleida)
Marta Samper Hernández (Universidad de las Palmas de Gran Canaria)
Marta Sánchez-Saus Laserna (Univerdiad de Cádiz)
Mirta Fernández dos Santos (Universidade do Porto)
Natividad Hernández Muñoz (Universidad de Salamanca)
Pedro Salcedo Iagos (Universidad de Concepción)
Roberto Ferreira (Universidad de Talca)
Rosa M^a Jiménez Catalán (Universidad de La Rioja)
Xandra Santos Palmou (Université de Tours)